

VERDA MONTETO

PROVAĴO

WAKAYAMA KASTELO.

konstruita en 1585, de tiama loka feŭdestro.
Ĝi staras sur 'verda monteto' meze de nia urbo
kaj ĝia tereno nun fariĝas kastelparko, kiu
konsistas el sportejoj, muzeo, biblioteko,
zoologia ĝardeno, promenejoj kaj eksfeŭdestra
ĝardeno rekonstruita precize laŭ tiama stilo,
kun abundaj ĉerizarboj, japanaj azaleoj kaj
libere vivantaj sciuroj, kolomboj...

和歌山緑丘会の名の出た由来です。和歌山城の絵葉書の説明文に、こんなのが。ただし近頃は、和歌山市の名所絵葉書は、駅前か、城内の茶店くらいしか売ってないようですが。

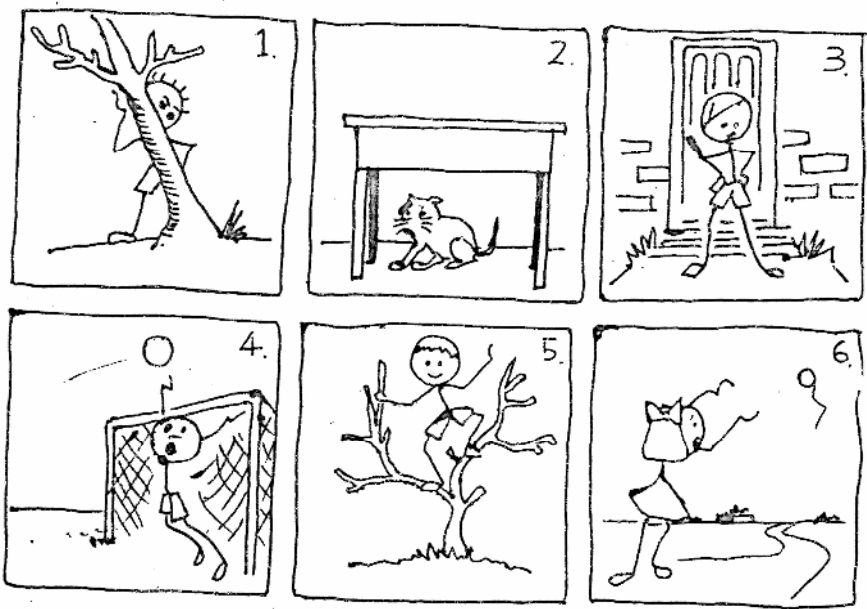
Lerneme

KIE?

- super
- malantaŭ
- sur
- antaŭ
- malproksime de
- sub

solvo sur
paĝo 6

[例] 7 = ĉe
のそばに



(J. Mikulaš)

[transmuntita el "KALEJDOSKOPO" MARTO, 1980.
SAT Gazeto eldonata de redaktorino Ethel Prent. Anglio.]

◎ 前置詞を (A) (B) ... のところに 入れてください。[]の中から選んで。

(1) 私たちは 昨年 世界大会に 参加 しました。

Ni partoprenis (A) la Universala Kongreso (B) la lasta jaro.

(2) 通りで お兄さんには お会い しました。

Mi renkontigis (C) via frato (Ĉ) la strato.

(3) 外国に 住んでいると 母国が 恋しい ものだ。

(D) eksterlando, oni sopiras (E) la patrolando.

(4) その本は おもしろいので 気に入り ました。

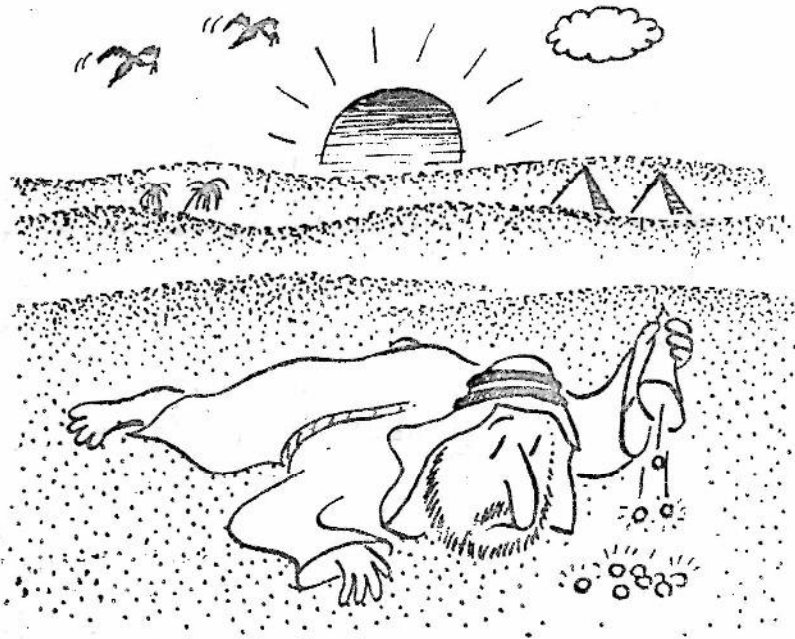
La libro plaĉas (F) mi (G) la amuzecc.

(5) 彼女は 毎日 そのおばあさんの 世話を して います。

Ŝi zorgas (Ĝ) tiu maljunulino (H) ĉiu tago.

[al al En en en en
kun pri pro sur]

solvo sur paĝo 6



MALSATA ARABO

Arabo perdiĝis en dezerto¹. Jam dum tri tagoj, li vagis² sen-es-pere, tra la sablo-mar³, duon⁴ morte malsata.

Ĉu li trovos ion por manĝi kaj sub-teni sian forton? Aŭ ĉu li falos sen-pova, kaj pereos⁵ en la sabla maro?

Subite, liaj okuloj ek-brilas kun espero. Jen loko, kie estas post-signoj de karavano⁶, kiu antaŭ nelonge ripozis ĉi tie. Sur la sablo kuŝas malgranda leda⁷ saketo, verŝajne perdita. Li palpas⁸ ĝin. La saketo estas plena de malgrandaj objektoj. Certe: dakti-loj⁹ aŭ nuksoj¹⁰! Tio estas savo. Kun tremantaj manoj, la arabo rapidas malfermi la saketon.

Ho, kia malreviĝo! Interne estis nek daktiloj, nek nuksoj — interne estis nur perloj¹¹.

1. sen-lima ne-log'ata sablaro/ 2. iris ne trov'ante el-iron/ 3. mortos/ 4. aro da komercistoj kun iliaj ŝarg'bestoj/ 5. felo sen-harig'ita kaj prepar'ita/ 6. per-mane tuŝetas/ 7. dolĉa frukto de varm'zona arbo/ 8. frukto kun osto-selo
9. brilanta globeto,

[ハンガリ-イスラント協会 Hungara Esperanto-Asocio から出てくる
"JUNA AMIKO" Internacia Lerneja Esperanto-Revuo, Aprilo,
1977. 4-A JARO, N-ro 1 (10) より]

Babileme

SARO HASEGAŬA JOŜIFUMI SIN PREZENTAS;



Mi estas 32 jara kaj laboras en bilkompanio. Mi sola eklernis Esperanton en la 1967a jaro. Poste, eble en tiu jaro, mi lernis Esperanton en la kurso de Verda Monteto. Mi havas malmultan ŝancon tuŝi Esperanton. Ĉiutaga tuŝado al Esp. estas skribado de taglibro per Esp. (Mi skribas ĝin de la 1968a)

長谷川 好史さん 649-64 那賀郡 打田町 南勢田 484
TEL. 07367-7-3782
大和証券投信販売 K.K. 和歌山支店

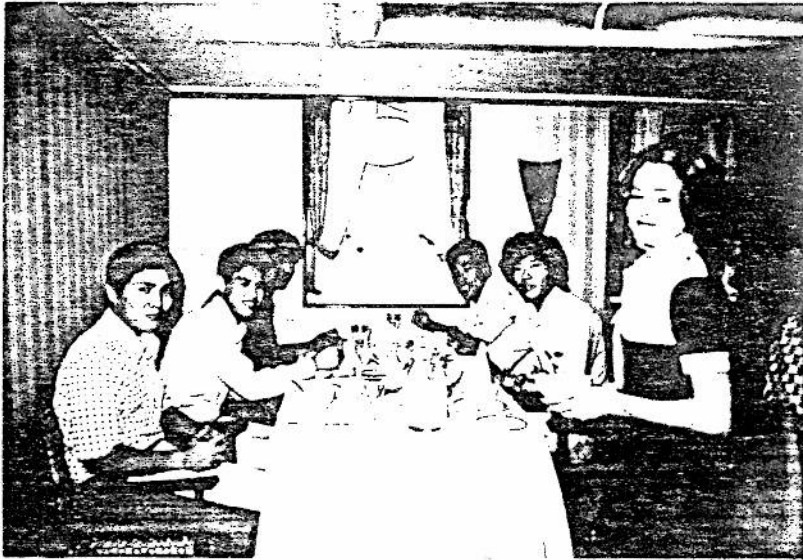
KAJ LI SOLA VOJAĜIS TRA SIBERIO!

Jen li rakontas;

Antaŭ 5 jaroj mi sola vojaĝis tre malmultekoste en Sovetunio, Eŭropo, Maroko kaj Tajlando (sume 13 landoj) dum 80 tagoj. Tio estis tre interesa vojaĝo. Mi tre ŝatas foti. Tial mi fotis kaj skribis ĉiutage.

Mi foriris de la hejmo en la 7a de julio en la 1975-a jaro. Mi tranoktis en Jokohama, kaj mi ekveturis per sovetunia ŝipo Ĝerĵinski en la sekvanta tago. Japanoj en la ŝipo estis tre malmultaj. Eble 10 japanoj veturis kune.





La ŝipo
 moviĝis je
 la IĤa mate-
 ne. Je la
 IĤa kaj duo-
 no, ni fru-
 igis l horon
 en la hor-
 loĝo. Sekve
 ni devas
 tuj tagmanĝi.
 Tamen la tag-
 manĝo estas

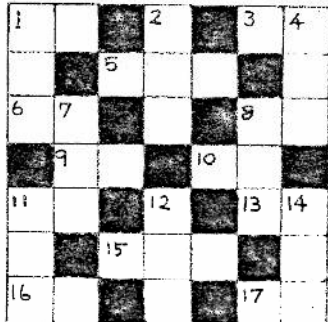
malbongusta por mi, eble ankaŭ por aliaj japanoj.

Tri japanaj studentoj kaj mi estis en sama ĉambro. Ni amikiĝis kun usona studento. Li vivis l jaron en Kioto kaj li vojaĝas kun siaj familianoj. Li iom povas paroli japanan lingvon kaj tial ni parolis mikse japanan kaj anglan lingvojn.

Ni ludis tablotenison sur la ferdeko. Nokte ni amuziĝis per sovetunia kino, sed ĝi ne estis interesa por mi. Plie ĝi sonis en rusa kaj angla lingvoj.

KRUCNUMEROJ

数字ばかりのクロスワードです。
 答 6ペ-ジ



[KALEJDOSKOPO, 1980, MARTO]

Horizontale:

1. Ok kaj ok
3. Sep plus sep plus sep.
5. Ducent minus naŭdek naŭ
6. kvarone sesdek
8. Cent minus naŭdek
9. Dek kvar kaj dek tri
10. Kiom da sekundoj en unu minuto?
11. Deprenu dek de dudek
13. Naŭoble naŭ
15. Okdek plus tridek kvin
16. Deprenu dek du de sesdek
17. Okoble kvar

Vertikale:

1. Okdek kaj kvardek unu
2. kvinoble kvardek
4. Tiu numero venas post naŭdek naŭ
7. kvarcent naŭdek plus tridek
8. Cent dek minus du
11. Sepdek du kaj sepdek du
12. Tiu numero venas antaŭ cent dudek
14. Sepdek kvin kaj dudek sep.

Serioze

おずおずと 書評
偉大な小国 オランダ事情 永田明子著

著者は昭和11年、中国撫順生まれ、北海道育ち。世界連邦建設同盟主催の、世界平和に関する全国論文コンテストに1位入選。「せばまりゆく地球上で、民族にわけへだてなく、真の国際理解を深めるためには、世界共通語がますます必要になってくる、との信念から」ロッテルダムにある世界エスペラント協会本部に勤め、昭和47年オランダ人・ウーシクと結婚、昭和52年~54年、オランダ・エスペラント協会の会長に選ばれている。

エスペラントの propagando には殆んどとっていいくらいふれていない。(けれど、オランダ人のケチな一面とともに、ベトナム・カンボジア難民救援など、開発途上国への

救援活動は大人さんで、スエーデンに次ぎ世界2位、国民総生産の0.82%をのび、日本は0.23、アメリカ0.23、スイス0.2、イタリア0.1。こんな国々の方が、ずっとケチではないかと痛烈。もうひとつ。オランダ領バルレ・ナッソー村にベルギー領ヘル村村があって、その中にまたオランダ領の飛び地がある話で、その住民たち ちっともめんどうがらず、紛争を起こすこともなく、「バルレのほうに、ヨーロッパもそろならなくちゃ」と E.E.C のドサクサを住民に批判するあたり。

著者の世界を見る目のたしむさ、豊かさ、広さに感嘆させられる。読みごたえのある本。

エスペラントの文化性は、エスペラントの文化性に比例する...か。(前田)

P.2 のこたえ

KIE? 1=malantaŭ 2=sub
3=antaŭ 4=super 5=sur
6=malproksime de

- ◎ (A) en (B) en (C) kun (Ĉ) sur
(D) En (E) al (F) al (G) pro
(Ĝ) pri (H) en

P.5 KRUCNUMEROJ

横 1=16, 3=21, 5=101, 6=15,
8=10, 9=27, 10=60, 11=10,
13=81, 15=115, 16=48, 17=32.
縦 1=121, 2=200, 4=100, 7=520,
8=108, 11=144, 12=119,
14=102.

毎週土曜日の Daŭriga Kurso
(2:00~4:00 p.m. 県職員会館)
は、8月中に 9日(土)だけお休
みいたします。

編集後記： なつかしの VERDA MONTETO、
どれだけ続けられるか、先ず、試作屋です。
配布先は 和歌山で 20部くらい。全舎
に出られにくい方のための、魅力ある連
絡帳にしたいと思います。エスペラントと
あなたとの生活との、かわりあいの話な
ら、何でもご遠慮なくご投稿を!

この号の編集担当
640 和歌山市小松原 6-1-6
前田 未美
TEL 0734 (22) 8660

VERDA MONTETO

N-ro 1

Kvar knabinoj ludis kune,
Ĝis vespera sunforiĝo,
Sed knabinoj volis nune
ludi ja en sunoriĝo.

Jes, la vivoj baldaŭ estos
senatende tre amaraj.
Do, vi ludu kaj vi restos
ĉiam tre familiaraj.

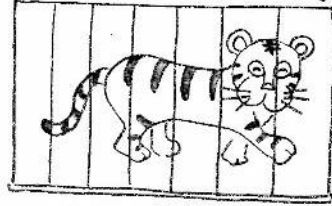


foto: ITOO Cuneo (Macujama)
premiita de Nippon
Camera, 1974, novembro.

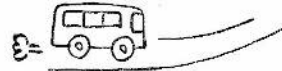
Lerneme

やさしいエス作文

(1) 彼は私を動物園へ連れて行ってくれた。 *zoologia parko*



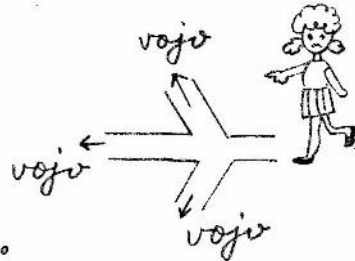
(2) 私は駅までバスに乗った。



(3) 私はこの本を読むのに約2時間かかった。



(4) どの道を行きましょうか。



(5) 彼は昨日何も食べなかった。



En la 9a tago, nome la sekvanta tago de apartiĝo de Jokohama, ĉiuj samĉamb-ranoj fariĝis marmalsanaj escepte de mi. Ĉar mi glutis la medikamenton. La samĉamb-rano Asi-



zaŭa diris, ke li ne povas toleri plu en la ŝipa vojaĝo. Li estas la plej malsanema el ni. Vespere la indiano vizitis nian ĉamb-ron. Li povas paroli iom japane. Li jam vojaĝis Aŭstralion, Indonezion, Tajlandon, Laoson, Hongkongon, Koreion kaj Japanion, tranoktante ĉe "youth hostel".

Je la 4a horo tage en la 10a tago, nia ŝipo atingis havenon Naŝotka. La ŝipo atingis tien pli frue ol la planita horo. Tial ni atendis longan tempon en la ŝipo. Kiam mi vidis la teron de Sovetunio, mi tre emociiĝis. Ni eniris en la stacion kaj en la trajnon. La trajno ekveturos je la 8a vespere. Ĝis tiam, mi kaj du studentoj promenis kaj fotis sur la strato apud la stacio.

Mi vidis tie japanan maljunulinon, kiu vendis mangŝojn, ekz. kukumon. Mi iom parolis japane, sed ŝi iom forgesis japanan lingvon. Ŝi vivis en Saĥaleno antaŭ la milito.

VERDA MONTETO

(隔 月 刊) N-ro 2

Unu tago
pli ol jaro
sen-vide.

Am-doloron
forbalau, ho,
vino-ebri' !



Ranideto !
Ne malvenku !
Mi, ĉi tie.

Paser-orfo !
Al mi venu
por ludi !

Rosa vivo ...
Rosa, tamen,
ho, tamen ...

(Hajkoj laŭ morao)



El "GUTO da ROSO" de S-ro OKUMURA RINZO.

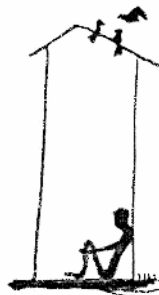
LERNEME

やさしい エス作文

福本博次

日本文を参考にして、単語をえらんで
()の中に入れてください。

- (1) () min () .
私を一人にしておいてくれ。
- (2) Mi () min () .
体の具合がよくない。
- (3) Mi- () la birdojn () .
小鳥たちが 見えぬのが 聞こえた。
- (4) La sorĉistino () la
knabinon () () .
魔法使いは 少女を 美しい王女にしました。
- (5) Ni () lin () .
私たちは 彼を 会長に選んだ。



単語 [aŭdis, bela, elektis, faris,
Lasu, malsana, pepi, prezidanto,
reĝidino, sentas, sola]

(解答 P. 5)

[表紙について] 奥村林蔵先生の創作・翻訳俳句です。俳句は 5,7,5ですから、母音の数を中心にして、5シラブル、7シラブル、5シラブルで作られてきましたが、どうも不自然な感じというので、奥村先生は こんな自由な形で作りました。声を出して読んでみてください。nとか、アクセントの silaboとか、単語間の休みなどが うまくらまって、ふしぎに、ほんとの俳句らしく うたえるのです。(前田)

["GUTO da ROSO" (つゆのしずく) ¥1,100円、申込は JEI, KLEG か、直接
吾者へ。 著者の住所: 〒546 大阪市東住吉区今川 2-15-7, 奥村林蔵宛]

Anekdoto ----- Sankta Petro -----

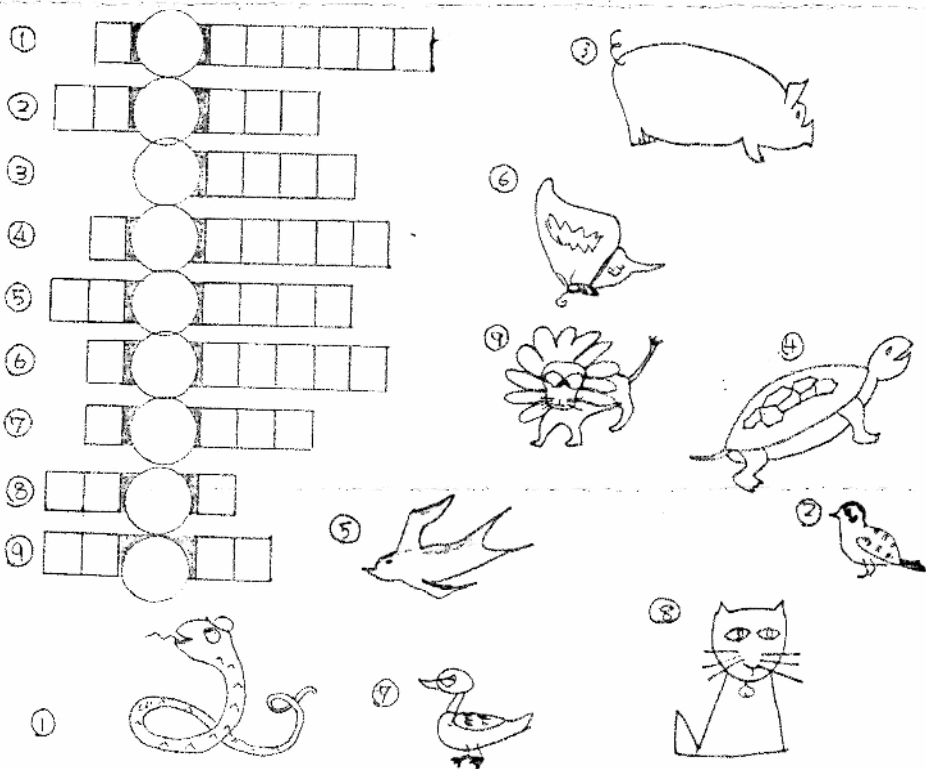
(japane Enma Taioo)

Iun tagon dudeko da mortintaj virinoj atendis antaŭ la pordego de paradizo por eniri. Sankta Petro volas scii, ĉu ili estas indaj je la eterna feliĉo. Li demandis: "Kiu kokris sian edzon, tiu levu la manon." Krom unu, ĉiuj levis la manon. Sankta Petro ordonis al la konfesantinoj: "Iru en la inferon, kaj kunportu vian surdan kunulinon."

---el letero de Nederlanda amiko---

(酒井利子さんより：西洋にも エンマ大王が おられますようで。日本のエンマ大王の話を知った オランダの 文通相手の方が、酒井さんに知らせてくれました。 Sankta Petro=ペトロ聖人)

【Vorteniĝmo】よに 動物名をいれてください。最後に、全ての○の中のものが esperanto になれば、あっているのです。(前田)

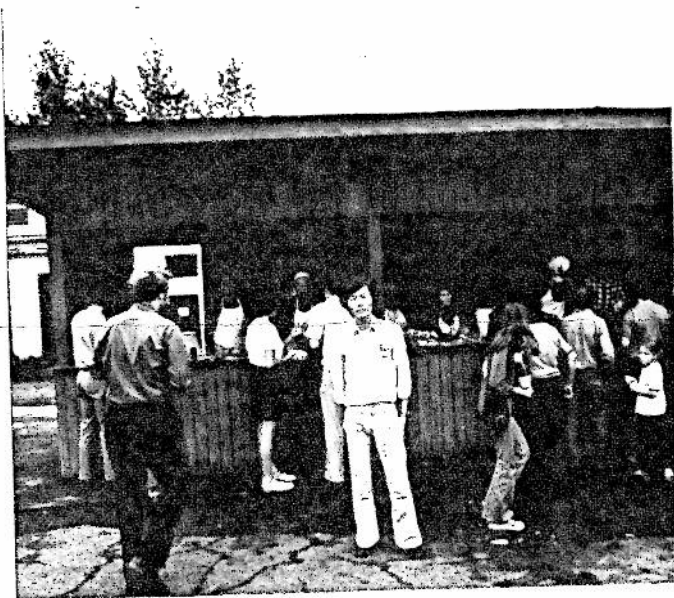


Kaj ni paŝis apud kino-teatron. Ni parolis iom kun rusoj en angla kaj rusa lingvoj. Ni uzis "libreton de interparolado por vojaĝanto". Sur la strato la buso estas tre malnova. La urbanoj ne estas viglaj kaj ne energiaj. Mi ne ŝatas la urbon. Vespere ni revenis al la stacio. En la ĉambreto de la trajno estas mi kaj aliaj du japanoj.

En la sekvanta tago mi parolis kun aŭstralia juna vojaĝanto Woodward. Li ankaŭ vojaĝis en Japanio, kaj li daŭre veturos per la trajno al Moskvo trans Siberio. Aliflanke mi survoje ŝanĝos al la aeroplano. Veturi daŭre per trajno trans Siberio interesas min, sed tio bezonas multajn tagojn kaj multan monon.

Kiam mi staras sur la vojeto en la trajno kun la fotilo, la stevardino avertis forte min. Tial mi fotis el la ĉambro. Tagmeze la trajno atingis stacion

Havarovsk. Tie Woodward fotis min, ĉar ni apartiĝos de la stacio. En la stacio li donis al ni fruktojn, kiujn li aĉetis en la survoja stacio.



Nu, ni baldaŭ veturos per la sovetunia aeroplano. En stacio ni ŝanĝis 2000 enojn al 4.65 rubloj. Nia aeroplano flugos de la 3-a horo. Ĝis tiam ni tagmanĝis en la stacidomo per la kupono.

En la aeroplano veturis rusoj, eŭropanoj kaj multaj usonanoj. Mi alparolis al ruda ruso, sed li ne povis paroli anglan lingvon. Kaj mi alparolis al la antaŭa usonano uzante la libreton de la interparolado (mi ne povas paroli bone anglan lingvon). Li vojaĝos kun 6 familianoj al Centra Eŭropo, kaj instruas en "Kokusai Kiristokjo" universitato en Tokio, kaj vivas du jarojn en Japanio.

【de legantoj】

☑ VERDA MONTETO ありがとうございます。和歌山の Esperanta Movado が発展しているようで。外信部では 日常 Angla lingvo が中心で、Esp.は ときどきしか 本を聞いていませんのが残念です。今後とも ご活躍のほどを、みなさんにもよろしく。
田山 康幸
(NHK.東京)

☑ このたび 私達は 野上園雄様 御夫妻の 御媒約により、十月十七日 結婚致しました。何分にも未熟な二人ではあります。高井 由紀夫
博美 (旧姓:石峰)

☑ エスペラント 試作号 届きました。ありがとうございます。まだ エスペラント文 読みきっていませんが、全体から うける印象は、大変 まとりのよいことです。これからも 続けられるようでしたら、会費等知らせてください。エスペラントには 学習不足で、はなはだ 未熟ですが、よろしくお聴いします。
木下 政和

☑ お隣にて 療養の甲斐あって 十月四日 無事退院 帰宅することができました。就いては 早速 ---- 殿井 一郎

☑ Verda Monleto につかいる名前が 再び出て来ましたね。可哀。ところで N-ro I はちと惜しい。復刊第1号としたりよかったかな。復刊第1号通巻 000号とすると、昔も思っさせて... 奥村 林蔵
(主野高校)

☑ 過日は 緑丘の印刷物 雑有ございました。厚く御礼申しあげます。さて 山形市 藤田(UEA名誉会員)病院に 来ている 西ドイツ・フランクフルト大学 医学生 Michel Marpert 氏(24才位か?)が、11月2日 ~ 12月8日の間に 近畿地方に来ると連絡がありました。差支なければ 当地同志で迎えてあげたら..... 岡垣内 匠

☑ 結婚致しました。いつもいつも 合戦など ありがとうございます。和歌山の エスペラントがますます 増えますように。
中山 英樹
真知子 (旧姓:寒川)

- やさしいエス作文の 答 (P.2)
- (1) (Lasu) min (sala).
 - (2) Mi (sentas) min (malsana).
 - (3) Mi (aŭdis) la birdojn (pepi).
 - (4) La sorĉistino (faris) la knabinon (bela) (regidino).
 - (5) Ni (elektis) lin (prezidento).

VERDA MONTETO

Redaktita ĉe Yonemi MAEDA. Komatubara-6-1-6, Wakayama-si. N-ro 3

Antaŭstacia strato prezentas ĉiam similan aspekton, laŭ geografia teorio. Ĉi suban bildon kaptis fotisto de sur la stacidoma kvaretaĝa magazeno okcidenten, celante montri la enirvojon de nia urbo Wakayama. Aŭtobusoj atendas dekstre kaj sur maldekstra vojflanko tri aŭtobusoj ekiras. Rekte ^{super} tiuj aŭtobusoj, vidiĝas Wakayama Kastelo sur verda monteto. Ne tre altaj konstruaĵoj ne helpas la afablan saluton de la kastelo, kio estas unu trajto de nia sudregiona trankvila urbo...

(Y. MAEDA)



単語をえらんで文章を作ってください。

(1) Pri () ili parolas?

なんのことを話しているの？

(2) () vokis min.

だれかが、私を呼んだ。

(3) () estas en () ordo.

なにもかもうまくいっている。

(4) () vidis () birdon.

だれもそんな鳥を見たことがなかった。

(5) Saĝulo scias (), sed () scias ().

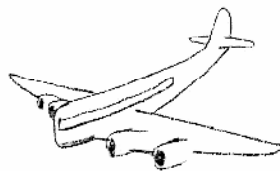
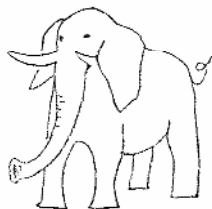
賢い人はなにか知っているが、なんでも知っている人はいない。

単語 Ĉio, kio, ion, ĉion, Neniu, Iu, tian,
bona, neniu.

答 P.5

Kion ili faras ?

(laŭ la sugesto de "KALEJDOSKOPO")



1. Simio 2. Ĝirafo 3. Kato

4. Aeroplano 5. Elefanto 6. Cigno

第66回世界エスプラ
ント大会

今年の夏の世界エスプラント
大会は はじめて 南米ブラジル
で開かれます。

25/07 - 01/08/81

1981年7月25日から8月1日まで

Suda 南の

Hemisfero 半球

antaŭenpaŝo 前進

elekti 選ぶ

pli taŭgan ol ...より適当な
(lokon にかゝる)

futurisma 未来派的な

ĉef-urbo 首都

Brazilio ブラジリア

manifestacio, 意志表示, デモ

cele al ~ ~ とおきて, ~を目して

66.^a Universala Kongreso de
Esperanto
Brazilio, 25/07 - 01/08/81
UNUA BULTENO

UNIVERSALA KONGRESO IRAS...

La okazigo de Universala Kongreso de Esperanto por la unua fojo en la Suda Hemisfero estas grava antaŭenpaŝo de la Esperanto-movado. Kaj oni ne povus elekti lokon pli taŭgan ol la futurisma brazila ĉefurbo Brazilio por tiu granda manifestacio cele al homa interkompreniĝo. Al la kongresanoj Brazilio certe multe allogos per sia grandiozeco kaj senkompara beleco kiel la plej moderna urbo en la mondo kaj simbolo de espero kaj fido je la estonteco.

inter-kompreniĝo 相互理解

kongres-an-oj 大会参加者

al-logos ~の心をとらえるでしょう

grandioz-ec-o 雄大な, 壮大な

sen-kompara 比べようがない

moderna 近代的な

simbolo シンボル, 象徴

fido je la est-ont-ec-o 未来への
信頼, 期待

北京のエスプラント短波放送

北京のエスプラント放送は、近ごろ
中南米向け放送しやうは北の、それが
日本でもよく聞かれます。毎朝7時半
から8時まで。9365 kHz, 11650 kHz.

前からの日本向けは、夜8時から
8時半。9860 と 15510 kHz. 感度
良好。内容 中南米と同じ。

7. Kiu kuras?

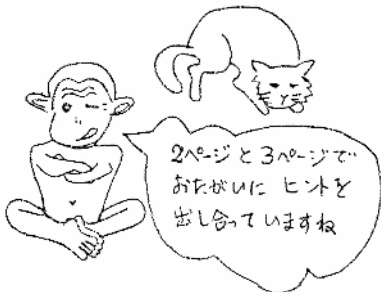
8. Kiu sidas?

9. Kiu staras?

10. Kiu naĝas?

11. Kiu kuŝas?

12. Kiu flugas?



答 P. 5

Mi kaj amiko alparolis al filoj de la profesoro usonana en la aeroplano. Ili faris "origami", kaj tial mi ekzercis tion por prezenti al eŭropanoj, sed mi ne povis bone fari formon de gruo. Tiam la filo montris libreton de "origami". Ankaŭ sovetuniaj militistoj veturis per la aeroplano. Je la 6-a horo ni vespermanĝis, eble vespere, sed ankoraŭ lume, ĉar ni flugas okcidenten. Je la 10-a horo, ni movis la horloĝon al la 3-a horo. Antaŭ la 4-a horo tage ni atingis aerodromon en Moskvo. Estas tre bona vetero. Sed nia korpo estas nokta pro la tempo-ekvacio. Tie ni vidis rusan gvidistaron de la turisma buroo ("inturist" en rusa lingvo). Ŝi parolas japanan kaj anglan lingvojn. Tial ŝi gvidis nin per la du lingvoj. Sed la unua lingvo estas japana, kaj la dua estas angla en la buso, ĉar ŝi parolas pli bone japanan ol anglan. Pri tio la usonanoj plendis. Ni bezonis 1 horon por atingi nian hotelon 'Metropol'. Sur la vojoj al la hotelo trafikaj signaliloj estis malmultaj kaj aŭtoj por homoj kaj ŝarĝoj (vagon-tipa aŭto) estas tre multaj el la taksioj.



Nu, nia hotelo estas por alilandanoj. Japanoj estas 7 kaj usonanoj estas 8 personoj en nia provizora grupo "Mospak". Post la vespermanĝo mi tuj revenis al mia ĉambro, ĉar mi estis tre laca. Sed mi devis lavi la vestojn antaŭ la enlitigo. La lavado estas la unua en vojaĝo.

(datirigota)

[E] ricevitaj leteroj] 略敬稱

☒ V.M. 2号 拜受, 巻頭の光栄!!! と(上)の方の絵が上出来。「一握の砂」ならぬ、「一滴の露」のつもりなんだが。(Eに16ページで高すぎると SAT も Heroldo も書いてある。当然也。百今無理の名看(?) だもの。) 「Eに16ページ」という註を, page 2 で 残したぞ。俺 7カ山人から, うまれるぞ。RO.K 新入会「酒井利子」と出していた。なつかしい名。よろしく。 55/12/1 奥村 林藏

☒ vortoj de la Budho

Kredo estas manĝaĝo de la vojaĝo en ĉi tiu mondo: bonfaro estas loĝejo de homo; saĝo estas la lumo de ĉi tiu mondo: kaj prova penso estas la protekto de nokto.

Se iu vivadus pure en ĉi tiu mondo, nenio povas detrui lin: se iu venkus avarecon, nenio povas limigi tian liberon.

1981. 1. 1. 浅野 三智

p. 2~3 の 答

- (1) Pri (kio) ili parolas?
- (2) (Lu) vokis min.
- (3) (Ĉio) estas en (bona) ordo.
- (4) (Neniu) vidis (tian) birdon.
- (5) (Saĝulo) scias (ion), sed (neniu) scias (ĉion).

kion ili faras?

1. Simio kuŝas.
2. Ĝirafo sidas.
3. Kato kuras.
4. Aeroplano flugas.
5. Elefanto staras.
6. Cigno naĝas.
7. Ĝirafo kuras.
8. Simio sidas.
9. Cevalo staras.
10. Fiŝo (aŭ karp) naĝas.
11. Kato kuŝas.
12. Hirundo (aŭ Birdo) flugas.

☒

イギリスから, ピーター・シルペロルトさん
是非 和歌山で旧友をたがねたい!

今年 5月~7月
(前田)

ピーター・シルペロルトさん (S-ro Peter SCHILPERDORF), 69才の誕生日をおいさん, 印刷業, 今年(1981年)退職するので, 1935年以來 計画とあためてきた "日本訪問" を,

とくに和歌山訪問は是非やりたいとのこと、
「エスペラントの家」で gastig-servo をや
ておられる 菊島 和子さんが、前田方、和歌山緑
丘会宛で 知らせてくれました。期間は 今年の
5月から7月にかけて。

日本のエスペラントで、以前イギリスに旅行
して、ピーターさんにお世話になった方々も、かなり
おられるようで、その人たちを頼ってこの期間
に 関西はじめの日本の各地 特に 外国のエスペラ
ントが あまり行っていない 北日本を見てまわ
りたいが、和歌山へは きっと行きたいとのこと。

それは、彼が エスペラントで はじめて文通した
のが、1935年で 和歌山市の人だったからです。
1935年といえば、小笠原 善三夫氏が "La Suno"
を自費出版して 世界に発送していたころ。今の緑丘
会の中で、そのころの "残党" といえば 千田(現酒井)
利子さんと 前田の 2人ですが、2人ともピーター氏
とは文通していません。ほけの方々は、市外、県外
に転居されたり、また エスペラントから 離れてい
る方、それに なくなった方もおられますが、ピーター
氏の 文通相手は どのただったのでしょうか、まだ
見ぬ文通相手と、45年ぶりに 合わせてあげたい
ものです。

イギリスでのピーター氏は、エスペラント運動も か
なりやっていて、"Group Five" の創設者でも
あります。このグループは、ラジオやテレビでエスペ

ラント 講座をやり、そのカセットを 発行しています。

菊島さんの 紹介によると、彼は、いくつかのテーマ
で、日本での 講演の用意もしており、「ロンドンの
音」というタイトルをもつ、50枚のスライドも 持参さ
れます。

大へん 元気で、陽気で、冗談が好きで、好奇心も
もち、adaptigema で、食事の 傾向もいろいろで、
彼の望む 「日本の家庭生活の体験」についても、
泊めてくださる方へは ご迷惑を かけないし、
また、部屋が なければ、自費で 泊りますから
中級の ホテル、できれば 日本式の 旅館を 紹介
してほしい とのこと です。(下の エスペラント 原稿 参照)

「エスペラントの家」からの 提案に 「この機会
に、エスペラント入門 講座を 開いて、彼を利用
しては」というのが ありました。去る 1月17日
(土)の 例会(出席: 江川、福本、谷上、牛島、殿井、
前田)で、和歌山としては、何とか この 実現を
はかってみよう と 話し合いました。

彼の住所

S-ro Peter SCHILPEROORD

1 Heron House, Church Grove,
Hampton Wick, Kingston-upon-
Thames, Surrey KT1 4AR,
BRITIO

tel: (01) 977 8592

Li estas gaja, vigla, ŝercema, scivola, adaptigema kaj
ŝion-manganto. Do, li povos sperti japanan vivon sen ĝeni
gastiganton.

Li vojaĝos per sia propra mono. Kaj tial en urbo vizitinda,
sed sen gastigebleco, li mem volonte pagos por hotelo, se tiea
esperantisto bonvolus prezenti al li modestan hotelon, aŭ
eventuale japanstilan gastejon.

◎ ぶところぐあい 5.56.1.31 現在。(牛島)

[緑丘会 会費 払込み いただいた方]

牛島 美恵子, 江上 節子, 江川 池邦, 酒井 利子,
高橋 千恵子, 田中 正美, 谷上 岬, 殿井 祐子,
畑中 弘, 福本 博次, 前田 米美, 宮本 勝正.

[合計 枚数] 37,395円

緑丘会 会費 年 1,000円 ~ 2,600円

どうか 尚 遠慮なく? ご自分で 額を まで
ください。

はげまのおたより ください。本誌原稿用 にしよす。
エスペラント 和文どちらでも 通読、五楽な おしゃべりマ
ン(マ)です。編集は 今月(12月)がりの 前田,
1月末 歯痛で 1週間 苦しみ、発刊 おくれました。
原稿 宛先 640 和歌山市 小松原 6-1-6

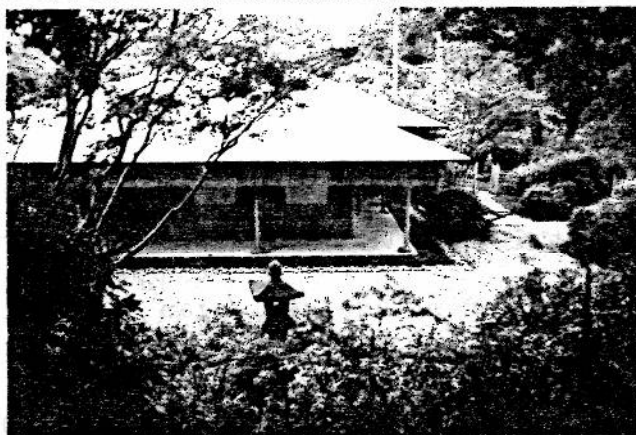
前田 米美

tel: 0734 (22) 8660

TELの 06-703-6004 を うちと かわりて みて
(ください。エスペラントが 流れて きます。大蔵エスペラント会
の telefon-servo, Esp島の Novajo や 外国人の おいづつ など。

VERDA MONTETO

Redaktita ĉe Yonemi MAEDA, Komatubara 6-1-6, Wakayama-si. N-ro 4



- 茶室 紅土壺全景…建物は、木造銅板葺平屋建の雪隠造りで茶沓廊・立札廊・水屋勝手・風鈴堂等がおり冷暖房が完備されてい
る。 九郎山城 紅葉園

“茶道 teaceremonio、て一体何のこと？”と外人にきかれて、急いで答えたい時、どんなに説明する？ P.I.V. (Plena Ilustrita Vortaro) でひいてみたら、こんな楽しい解説がありました。

k = kaj

te-ceremonio. En Japanujo, etiketa komunveno, en kiu gastoj k gastiganto komuniĝas en la sobra estetiko de te-pretingado k te-trinkado.

komuniĝas は 伊和で ひいてみてください。イミ深長、苦心のあとがみられます。外人にはよくわかるのでしようが、こういういい方で は こまるといわれる方は、中村陽宇著 ENCIKLOPEDIETO JAPANA を御一覽あれ、伊文で 5ページにわたって わく。

単語をえらんで、接尾辞や語尾をつけてから、() の中にいれて文章を完成させてください。

- (1) Mi () belegan ().
私はすてきな音楽に耳を傾けた。
- (2) Oni () du ().
二発の銃声が聞こえた。
- (3) Mi () vin () en la Kongreso.
私は大会であなたに会えてうれしかった。
- (4) Li () ŝin tute kiel sian ().
彼は彼女を家族と同じように考えていた。
- (5) La Esperanta kurso () () la 7-a ().
エスペラント講習会は夜7時に終わりました。
- (6) () aŭto () () lia domo.
大きな自動車が彼の家の前で止まりました。
- (7) Ili jam () la matenmanĝon.
彼等はもう朝食を済ませました。
- (8) Mia patrino () legi libron, kaj ()
私のお母さんは本を読むのをやめて、外国のともだちに手紙
skribi leteron al eksterlanda amiko.
を書き始めました。

単語 vid, grand, komenc, paf, muzik, ĉes, je
fin, rigard, aŭd, ĝoj, antaŭ, famili,
aŭskult, halt, vesper, 解答は 次号に。

Unu Lingvon Pli

松原 いくの

Kato, malsata, miaŭas.
 Muso, volanta promeni ekstere, ne kuraĝis
 eliri pro timo.
 Sekvantan tagon, iu miaŭas ekstere.
 Muso restis, pro timo, senmove.
 Trian tagon, iu bojas ekstere.
 Muso, kun trankvilo, eliris kaj ... ĝin
 kaptis Kato kaj formanĝis.

Al Kato iu demandis: Kial vi bojis?
 Kato respondis: Scipovi unu lingvon pli
 estas ege profito-dona.

上のような、へんなたとえ話をするのは、
 イスラエルの ジラディ博士。その経歴
 を考え合わせて、心にしみる述懐と間き
 とれました。「エスペラントはよろしいな」とも
 おっしゃいました。

「言葉とひとつ覚えると、怒りがひとつ
 開くことになる。エスペラントを覚えると、
 怒りが1時にいくつも開くことになる」
 と誰かがいいました。

(終)

(VORT-ENIGMO)

Kie vi loĝas?

Mi loĝas en la urbo — (ドート)

答は P.5

(よこのかぎ)

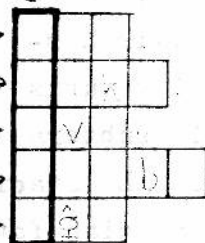
Birdo naskiĝas el ĝi —

Ujo el ŝtofo aŭ papero —

Patro de patro aŭ de patrino —

Juna viro —

La nombro de vivitaj jaroj —



よこのかぎに使った語句の出所は "Opertuna Vortaro de Ordinara
 Esperanto" (VILHO SETALA 著 スラント) 15cm 96p. 絵いし、絵入り。
 850円 送料 250円 J.E.I.にあり。

MI SOLA VOJAĜIS TRA SIBERIO

HASEGAŬA-JOŜIFUMI

En la sekvanta tago (nome en la 12-a de julio) nia grupo, nome 7 japanoj kaj 2 usonaj familioj, vizitis kelkajn famajn konstruaĵojn, ekzemple Kremlon, Leninmaŭzoleon, Ruĝan placon, Moskvun universitaton.., per la buso de "Inturist". Tamen mi volis scii pli multe ĉiutagan vivon de la urbanoj en Moskvo ol tio. Ni vizitis ankaŭ monteton en la urbo. De tiu loko oni povas vidi vastan pejzaĝon de Moskvo. Tie ni vidis novajn geedzojn, post la geedziĝa ceremonio. Ilia kutimo estas foti sur la monteto antaŭ la pejzaĝo. Infana pupo estis dekorita antaŭ iliaj aŭtoj. Ankaŭ tio estas kutimo.

Ni tagmanĝis en restoracio en la urbo. La manĝaĵo estis la plej luksa en la vojaĝo, kaj fruktoj estis multaj, ekzemple tomato kaj pomo, Tion inkluzivis Mospak. Ni veturis per la subtera



trajno. La stacioj estis tre pompaj. Rusoj rigardis interese mian fotilon en la trajno. Kiam mi vespermanĝis en la hotelo, unu kelnero demandis al mi, "Ĉu vi ne vendas horloĝon de SEIKO?". Kompreneble mi ne vendis, ĉar tio estas malpermesata.

Post la manĝo, de la 7-a horo ni vidis faman cirkon laŭ la plano. Sed je la 8-a kaj duono mi kaj mia amiko eliris dum la prezentado por reiri al la hotelo, ĉar ni fariĝis dormemaj. Ni serĉis taksion paŝante sur la tre vasta strato, sur kiu multaj pom-arboj kaj aliaj estis plantitaj. Ankoraŭ estis lume malgraŭ en malfrua vespero post la 9-a horo. Troviĝis multaj apartamentoj, sed ili estis malgajaj. Aŭtoj ne havas spegulon en dekstro aŭ maldekstro. (Mi eksciis, ke tio estas ofta ankaŭ en Eŭropo.) Mi, japano, sentis danĝeron. Ni paŝis dum longa tempo, sed neniu taksio jam kuris. Tial ni denove reiris antaŭ la cirkon. Je la 10-a la cirko finiĝis, kaj ni povis finfine reiri kun aliaj al la hotelo per la buso.

☒ 「エスペラントの世界」誌のこと

前田

東京エスペラント通信社、津又井英喜さんほか共同編集の「エスペラントの世界」誌が、殿井一郎さんのご厚意で毎月緑丘会宛に寄付されています。例会出席者で回らんしていますが、栗栖継さん編集の頃からのが大分まわっています。例会に来られない方もまわしたいと思いますので、前田までお申し出ください。栗栖さんのとことんまでついでに unika な編集もおもしろかったけれど、近ごろのも、多彩で考えこませる記事を集め、なかなか読みごたえがあります。ご一読おすすめします。

☒ 殿井一郎さんから：私の方は体力の回復が仲々速やかに巧くいかず、ボチボチです。例会に出席できるどころへはいきません。Espの方もチャット手がつまません。「Verda Monteto」は緑丘会の raison d'être ですから御面倒ですが是非続刊してください。元々は御礼とご返したお詫びまで。 '81. 2. 12.

☒ 江川浩邦さんの "Oleo-komizo murmuras" が La Movado 3月号の巻頭にのせられました。「油を売る」話の序説がたのしい。素人にはなかなかわからない業界の内幕の機微暴露!? これを読んで業界で論争でもおこれば、作者の労もむくいられるの。商業用語がたくさん出てきて、いい勉強になります。カラオケの話からあと、泉さんに内々です。

☒ 本誌月号 3ページ、松原いくのさんから sprita kolumno をいただきました。まさに LERNEME 欄にぴったり。もう一篇は次号にのせます。ご期待ください。ところで松原いくのさんて誰? そいつはごめんやんください。ご本人の御承諾がないとダメ。

☒ P.3 のこたえ

o	vo
s	ako
a	vo
k	nabo
a	go

☒ 本誌先月号 (N-ro 3, Februaro) を読表紙の駄文の訂正。とにかく下から4行目の文末の方の「ne」ととってください。それでもまだへんな文。下手な考え体面は例の好例。おわり申しあげます。 前田

例会のようす

毎週土曜日の例会? 継続講座? は
ほんまによく続いています。今日は都合が
わるい...とお電話いただいたから、2~3人
かなと思っていたら、久しぶりにひょこり顔
を見せてくださる方もあって6人になりました
--(3月14日、久しぶりは 田中正美さん、
谷上 岫さん)。

土曜例会のこと、念の爲きを書き添
えます。午後2時~4時、場所は県職員
会館。バス停県庁前下車、西へ約300m、
五叉路のつきあたり、駐車場のあるところ。
土曜日が祝祭日とまならない限り誰かが
いると思ってください。部屋は時々変わ
りますので玄関正面テーブルの前の小黒板を
見てください。Neesperantistoの職員が
部屋割をするので大い「エスパーント」です。

Kutima programo は、① 福本博
次さんの gvido で 初等エス作文、JELの
Revuo Orienta「エスパーント」や、KLEGの
La Novadoの、最近号の課題もよく放
材にとりあげられて、おれこれ討論自熱、
おいでの前は、その最近号 おわれなく。

② もうひとつは 前田米美の Legolibro。
テキストは MIGLIORINIの「ESPERANTA LEGO-
LIBRO」。もう 3/4くらい読破!! この方は拙
速を旨として、できるだけ1文1回でさらさらと
進みますから途中出席でもわかります。何
とかイミとつかみ、エス文に馴れ、語彙を少し
もふやしていくのがおれ。今は DUA PARTO

Tra la lingvoの100パーセントのあたりで、ザ
メンボフの感想や苦勞を12じみ味かてい
ます。TRIA PARTOのTra la literaturo、
もう半分くらい終っているのです。

このほか エスパーント界の近況、会館のけい
歌などの時々伺います。午後は時々ウツリ
終ろうつづいていきます。お暇をつくってせ
また どうぞ。

ことしの大会、大会、大会

1. UEA 第66回世界大会 7月25日 - 28日
ブラジリア (ブラジル)
2. SAT 第54回世界大会 8月1日 ~ 8日
バーゼル (スイス)
3. JEL 第68回日本大会 東京?
4. KLEG 第29回関西大会 6月13日(土)~14日(日)
堺市、路邊広サレ北店

この方は、和歌山から近江から日帰り
いろいろ行ってみよう。例会の早速で話し
合っています。イギリスのピター・シルヤロト
さん 講演とされるほか、主催は、KLEG
創立30周年と、国際標準年耳。

- ◎ふたごろぐあい S.56.3.28現在(牛島)
[会費払込みいただける方]
山野晴美、長谷川好史、木下政和、
[会費 残高] 41,595円

結団会 会費 年 1,000円 ~ 2,600円
どうか御遠慮なく? 目的を融かしてください。

◎KLEGの Bulteno 3月号より:
もし金曜日に神戸のポートピア180へあいで
たら、神戸エス会を ちょっとのぞいてみてほしい
とのこと。今後は 毎金曜日 18:30~20:30、
三宮青少年会館 サークル室。神戸のこと、いろ
いろ 教えてもらえるかも。

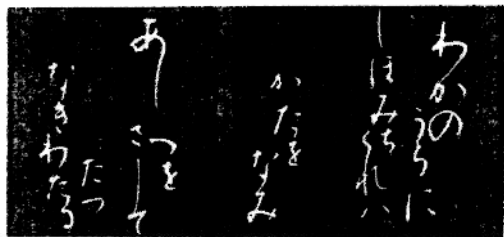
① 次号 N-105 は 6月のはじめに出す予定。
編集発行は 福本博次さんと交代。
原稿その他連絡は 〒641 和歌山市
関戸3丁目3の10、福本博次宛。
TEL(夜) 44-3658。 または
(昼) 32-4111 県庁、総務・税務課 内

VERDA MONTETO

Redaktita ĉe FUKUMOTO Hirotsugu

Numero 5

Tiu ĉi ponto troviĝas ĉe la marbordo de WAKANOURA, kiu estas fame konata loko ekde la antikva epoko. Multe da gastejoj atendas vojaĝantojn. Malgraŭ la pitoreska pejzaĝo oni malofte vizitas pro la maloportuneco de la trafiko. Nome nerimarkata vidindaĵo. La ŝtona ponto de la bildo havas nomon, "eterne juna ponto". En la fono trans la golfeto oni povas vidi la templon "KIMII-DERA" sur la deklivo de la monteto "NAGUSA-YAMA".



熟語をえらんで文章を作ってください。

- (1) 彼はできるだけ速く走った。

Li kuris (--- --- ---) rapide.

- (2) 少年たちはつきつきと走り出した。

Knaboj ekkuris unu (--- --- ---).

- (3) 彼女はタイピストとして働いています。

Ŝi laboras (---) tajpistino.

- (4) その女はますますヒステリックに泣きわめいた。

La virino plorĝemis (--- --- ---) histerie.

- (5) 調査が進めば進むほど、事件はますますわからなくなった。

(--- ---) la esploro progresis, (--- ---)

la afero fariĝis malklara.

熟語 pli kaj pli, kiel, Ju pli, post la alia,

kiel eble plej, des pli

前回の答 (1) Mi aŭskultis belegan muzikon. (2) Oni aŭdis du pafojn. (3) Mi ĝojis vin vidi en la Kongreso. (4) Li rigardis ŝin tute kiel sian familion. (5) La Esperanta kurso finiĝis je la 7-a vespere. (6) Granda aŭto haltis antaŭ lia domo. (7) Ili jam finis la matenmanĝon. (8) Mia patrino ĉesis legi libron, kaj komencis skribi leteron al eksterlanda amiko.

それぞれの国には、昔からのなりゆきで、それだけでは何の
 ことが判らぬ表現があります。日本語にも、たとえば

1) Mastro regalias gastojn:

"Estas nenio, sed manĝu plene."

2) Sumo-amanto bedaŭras:

"Takachana ne havas korpon, do ..."

3) Lin trafis loterio 10,000,000 en-a:

"Donis!!"

4) Knabo dis-pecigis multekostan vazon:

"Fermita !!"

しかし、理にかなった表現ならば、どんな表現に見えても、
 時と所にもかかわらず、常識ある人には判るはずである。

たとえば

5) Bona poemo al amatoro:

"Tio estas or-monero ĉe kato."

6) Edzino ĝemas:

"Kas-libro, ankaŭ ĉi-monate, estas
 ruĝ-cifera."

7) Maljunulo plendas pri Blue Jeans:

"Lastatempe, eĉ kato kaj kulero ĝin
 portas."

日本臭のある表現をエスペラントへ取入れることに反対な人
 もありますが、理にかなったものならば、エスペラントの表現
 の pliriĉigo のために、どしどし取入れるべきだと思います。
 とくに、うまい言い方だなど思うような日本式表現は。

~~~ ピーター氏よりの便り ~~~

前号でもお知らせしましたが、この六月にイギリスよりのお客様、ピーター氏が来ます。以下は緑丘会あての手紙の一部です。ぜひ和歌山には行ってみたいという彼の思い出は40数年前にさかのぼって、、、

La sekvantaj sciigoj estas do laŭ-memore:

En Majo 1935 mi decidis eltrovi ĉu vere Esperanto estis tiom disvastigita en Japanio, kiom oni asertis en mia koresponda kurso. Sekve mi "kompilis" mian plej unuan leteron en Esperanto (post 6-monata memstudado) kaj sendis ĝin al (ne ridetu!): "Lia poŝtejestra Moŝto en Tokio", ĝentile petante ke li arangu ke la leteron ricevu iu japana esperantisto, kiu interesigas pri korespondado kun juna Nederlandano pri moroj, kutimoj, spertoj ktp, ktp. Kaj mi petis ke "lia Moŝto" akceptu...



la enmetitajn bildkartojn kiel pruvon de mia dankemo. (Mi konsciigis ke estis iom senĝene, sed...)

Nu, ĉu vi povas imagi mian ĝojon kiam iun matenon, 2 monatojn poste, mi trovis en mia leterkesto 3 poŝtaĵojn japanajn:

1. poŝtkarton de d-ro J. Ogasawara, amiko de la "poŝtdirektoro". Li apartenis al la "Japana Asocio", kiun oni fondis post kiam Japanio forlasis la Ligon de



Nacioj. Li esperis plenumi mian deziron, kaj petis ke intertempe mi respondu al propono de unu el liaj lernantoj de la "Dimanĉa Lernejo". (Mi neniam eltrovis la signifon kaj strukturon de tiu Dimanĉa Lernejo.)

2. Li sendis kelkajn ekzemplerojn de "La Suno", periodaĵo, bele presita "el la lando de la Leviĝanta Suno".

3. kaj fine estis foto-karto, kies bildon oni ankaŭ presis en unu el la numeroj de "La Suno".

Estis grupeto da uniformitaj geinfanoj. Unu elstaris pro sageto: Lian nomon mi bone memoras: Kinjiro Jamasaki.

Sed bedaŭrinde nur parton de la adreso; pri ĝi mi tamen ne certas. Jen ĝi: Tojoharo-ĉo, Ŭakajama-ŝi..... Ne multe, ĉu?

Kinjiro tiam estis 16-jarulo. Do nun eble 62-jara!.

...  
Estimataj Geamikoj; esperante ke mi iomete kontentigis vian kompreneblan scivolon, kaj ke eble iu el vi povus aldoni la mankantan parton de la adreso, por ke mi povu viziti la lokon, (aŭ almenaŭ skuu mian memoron"

(SCHILPEROORD)

※※※ピーター・シルペロード氏の来和日程が決まりました! ※※※

〜〜6月12日(金)と13(土)の2日間〜〜

現在のところ詳細な時間割が決っていませんが、緑丘会としてみなさんに呼びかけて、歓迎会(夕食会、氏のスライド映写)市内案内を計画しています。他に国際障害者年にちなんで関係者への訪問(彼は盲人に対するエスperantoの普及に努力中)、西浜中学校の英語授業参観その他も予定されています。12日夜の歓迎会へはそろってどうぞ。国外のエスperanチストに会う機会はずっとないですから。

㊦㊦㊦ 国際語エスペラント初等講習会開催 ㊦㊦㊦

和歌山では2年程講習会を開いていなかったもので、今回次の要領で新しく開始します。知人で興味のある方を紹介して下さい。

㊦㊦ 6月下旬 ~ 9月 ㊦㊦ 木曜コース 午後6時~8時

㊦㊦ 土曜コース 午後2時~4時 ㊦㊦ テキスト 新エスペラント講座 (大島義夫著) 第1巻 入門編 ㊦㊦ 費用 4000円

㊦㊦ 講師 福本、江川、前田

+++++

前田先生ヨーロッパ旅行  
氏の永年の文通友達で和歌山にも来たことのあるロベール夫妻を訪ねて、2度目のフランス旅行をされました。5月4日出発して30日に帰られています。また、楽しいみやげ話しがたくさんできたことと思いますので、例会のお話しが待ちどおしいです。お楽しみに！

+++++

今年秋に出版予定の「障害者の声」(石本プリントの石本泰二氏が自費出版)に江川氏がUEAのESPERANTOよりユネスコ理事長Amadou-Mahtar M Bow 氏のメッセージと、モナート誌よりベルギーの身障児の養育に関する体験報告を翻訳し寄稿されました。

+++++

編集後記 講習会の申し込みは今4名です。その内二人はアマ無線をされていて実際にエスペラントの交信をよく聞かれるそうです。それで講習会に参加したいということですから今回は会話や聞くことにも力を入れなければならないと思っています。この号の編集をひきうけたのですが、このようなことは苦手な不慣れで、その結果は見てのとおり。長谷川氏の旅行文は今回休みました。また次号より続きます。

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA Yonemi

Numero 6



▲奠供山よりわかぬの浦を望む

てんぐやま

Rilate al la lasta kovril-artikolo de nia organo Verda Monteto, mi aldonu iom.

Antaŭ ĉirkaŭ 1300jaroj, iu imperiestro supreniris sur iun rokan altaĵon, proksiman al "eterne juna ponto" kaj li miris pro ke tiu loko estas la plej rekomendinda por ĉirkaŭrigardi panorame la belegan WAKANOURA marbordon. Kaj tie li okazigis festan ceremonion kaj nomis la altaĵon "Tengu-jama"

Tiu loko ankoraŭ nun estas nerimarkata eĉ de multaj urbanoj. Vi povas atingi tien irante laŭ la dekstra flanko de ĉefa preĝejo de Tamacuŝima-Sanktejo kaj sekvante vojeton al la altaĵo, kovritan de herboj.

(Y.MAEDA)

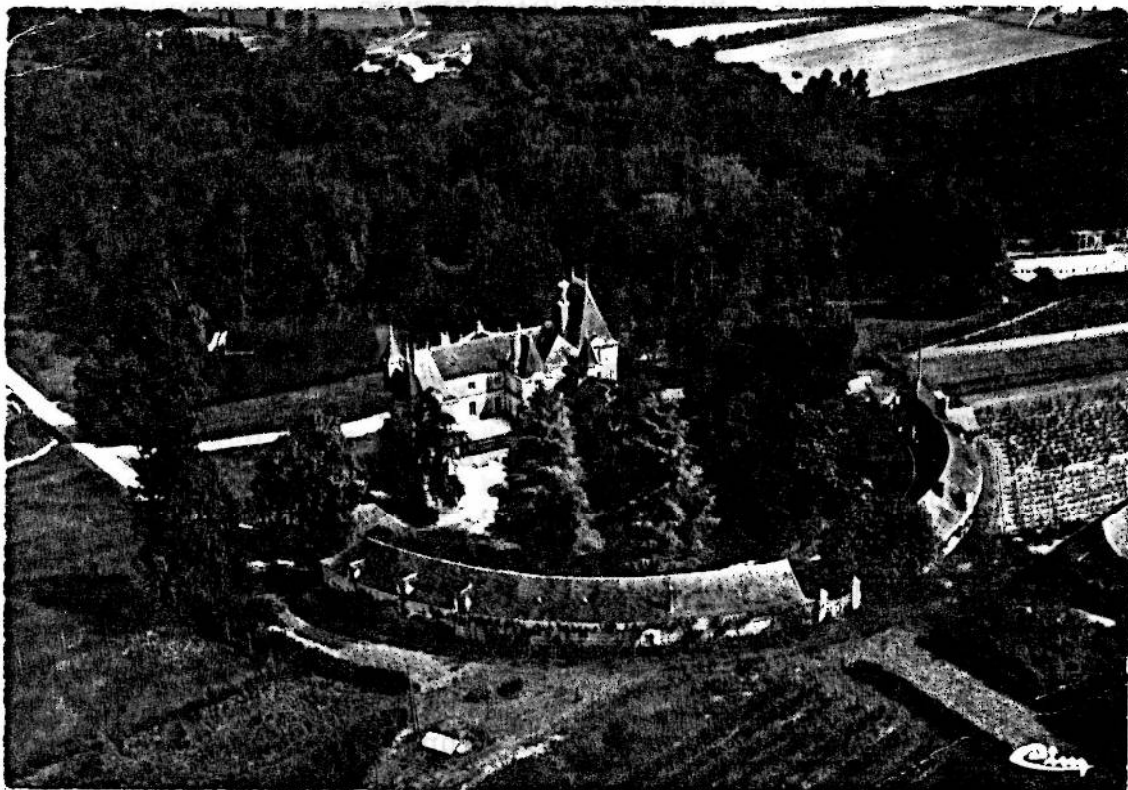
※※ やさしい エス作文 ※※ ふくもと ひろつぐ

カッコ内の単語も使ってエスペラント文を作ってください。

- (1) 彼は三日前に病気になりました。 (malsaniĝi, antaŭ)
- (2) マリアは何年間もエスペラントを研究しています。 (studi, dum)
- (3) その橋は幅が20メートルあります。 (larĝi)
- (4) きょうとても面白い小説を読みました。 (novelo, interesa)
- (5) その町には多くの有能なエスペランチストが住んでいます。  
(talenta, loĝi)
- (6) 私は一昨日サイフもなくしました。 (perdi, monujo)
- (7) 今日はすばらしく良い天気です。 (belega, vetero)
- (8) あすの午後ともだちと映画を見に行きます。 (filmo, rigardi)
- (9) その映画のヒロインはフランスの有名な女優でした。  
(aktorino, fama, Francio)
- (10) とても悲しくて泣いてしまいました。 (plori, malĝojo)

前回の答

- (1) kiel eble plej
- (2) post la alia
- (3) kiel
- (4) pli kaj pli
- (5) Ju pli , des pli



VENU AL LA KULTURA  
ESPERANTO-DOMO

Bela, komforta kastelo; milda klimato; fam-  
konata turisma regiono de Loire-kasteloj;  
kultureca kaj amikeca rondo; jen ĉio por  
vi en nia ferrestejo.

La urbo Baugé estas atingebla per fervojo  
el Parizo en 4 horoj.

Antaŭa enskribiĝo por restadoj nepre necesa,  
oni konfirmu alvenon kelkajn tagojn antaŭe.

PETU LA PROGRAMON POR 1982

Informpeto sendota kun internacia respond-  
kupono al:

Kultura Esperanto-Domo, Grésillon,  
F-49150 Baugé,  
Francujo.

Tel: okt-junio: (40) 76 77 95;  
julio-okt: (41) 89 10 34.

(UEA 年鑑 より)

## MI SOLA VOJAĜIS TRA SIBERIO

HASEGAŬA-JOŜIFUMI

En la 13a tago matene ni iris al templo, kosma muzeo kaj la aliaj. Vespere mi kaj la aliaj japanaj vojaĝantoj promenis la stratojn de Moskvo. Mangaĵoj kaj trinkaĵoj ĉe la stratoj estas multespecaj. Tial ni trinkis en la hotelo per japana mono.

Ni veturis per la trajno al Helsinki nokte je 10:20. Ni adiaŭis al Sovetunio. En la sama Ĉambro veturis mi, Aŝizaŭa, Himeno kaj Bandoo. Ni vespermanĝis panon, pomojn kaj akvon. Je 7:20 matene de la sekvanta tago ni atingis landlimon de Sovetunio. La inspektoro de Sovetunio esploris plene atenteme niajn pakajojn.

Kaj poste ni eniris en Finnlandon. Ni montris la pasporton kaj interŝanĝis enojn je markoj finnlandaj. Ni malfruigis nian horloĝon je unu horo.

La kamparo de Finnlando estas tre bela, precipe kompare kun sovetunia kamparo. Japanaj aŭtoj kuris multe. Tagmeze ni atingis stacion Helsinki.



Helsinki - Stacio

Finna esp-ista delegito Narvala atendis tie. Antaŭe en Japanio, mi petis al li rezervi tranoktejon. Li parolis Esperanton rapide kaj tial mi ne povis kompreni ĉion.

En la manĝejo de la stacidomo, mi, li kaj la japanaj kolegoj tagmanĝis. Prezo de

la manĝoj surprizis nin japanojn. Ili estas tre altekosta, eble triobla kompare kun la japanaj. Mia tranoktejo estis studenta pensiono. Dume la 3 japanaj kolegoj trovis "youth hostel". Ĝi estis malmultekosta. Mi kaj ili promenis la stratojn. En la strato "coca cola" estas duobla kompare kun japana prezo.



Mi adiaŭis al la 3 japanaj kolegoj. De nun mi vere sola devas vojaĝi. Mi revenis al la pensiono. La ĉambro-kolego estas 27jara itala gimnasto apud Romo. Li venis al la ĉambro je 10:00 nokte. Ni parolis per angla lingvo kaj la aliaj mikse. Bedaŭrinde li ne povis kompreni Esp-n. Ni parolis ĝis 12:00. Hodiaŭ mi skribis la unuajn leterojn al miaj familio kaj amatino.

(daurigota)

*Tie ĉi troviĝas sprito de Rossetti aŭ melankolio de Kurzens; tragiko aŭ verva insultado de Ŝekspiro; delikate ironia tenereco de Solfencin; kompleksa poezio de Auld, polurita simpleco de Kaloĉaja Ezopo; kaj por ĉiu ero Nikolaj vestis sin per nova personeco kaj voĉo; li, tiel ekzempligante tiujn virtojn, kiujn oni nomas virecaj, eĉ virinigis sin en virtuozia dialogo.*

Marjorie Boulton

*al Verda Marketo kun  
granda, elhora danko.*

*atakajama '81.06.13*

Surbendigita en la Londona Esperanto-Klubo kaj dum la  
56a Universala Kongreso de Esperanto en Londono.

SONO: PETER SCHILPEROORD

REDAKTO: RETO ROSSETTI

LP 001  
PJS 74

*amike via Peter Schilperoord*

DESEGNO: PETER OLIVER

Nerajtigataj publika prezentado, disaŭdigo kaj kopiado malpermesataj

©

Ĉiuj rajtoj de la fabrikinto kaj de la registrinto rezervitaj.

### 緑血会への奇贈

その1

6月来和のピーター・シルペロードさんから、カセットをひとつ。ニコライ・リチコフの朗詠詩集。リチコフは、ソ聯のイスパランキスト俳優、のちにイギリスに移った。シェクスピアからカロチャイ、ソルジェニツィンまで、さすが俳優だけに発声は明快で懐懐させられる。ピーターの録音もみごとである。

Maro Suda



Karcinomo balbutas;  
Certe vi jam scias

ke lastatempe niaj familianoj estas furiozantaj inter homoj. Pro nia veneno, kiel multaj pacientoj perdis sian vivon, ankoraŭ en nuna momento estas suferantaj ege multaj homoj.

Tiaj mizeraj akcidentoj daŭros ĝis tiu tago, kiam oni inventus miraklajn medikamentojn aŭ rimedojn por nin ekstermi.

Jen nia raporto kiel ni atakis unu oldan esperantiston.

Ni havis nenian memoron, de kie ni venis kaj kiam ni naskiĝis ĉe lia urin-veziko. Tiam ni jam kreskis tiel granda kiel mampinto de homa virino.

Ja ni estis maligna tumor.

Ĉiam ni daŭrigis ĉel-disiĝan movadon, tute senripoze, pli kaj pli ni dikiĝis kaj dikiĝadis. Tio estis nia tasko destinita ekde la naskiĝo.

La oldulo, kiun ni turmentis, havis unu malbonan kutimon. Ĉiam li fieris pri si mem, precipe pri sia sano, dirante al siaj familianoj kaj konatuloj ke li estis korpe fortika, fenikse sana, neniaj virusoj povus intenci lin ataki.

Ĉar li elportis sin en tiel severaj soldataj tagoj dum la dua milito kaj plie post la milito dum longa epoko li eltenis sian sanon el tiel mizeraj nutraĵoj.



Tiaj naŭzaj vortoj ekscitis nin kaj ni ekdecidis absolute ataku lin. Ni kredis ke nia plano nepre sukcesos.

Sed baldaŭ li divenis nian movadon kaj bedaŭrinde nia celo fiaskis.

En iu tago, sufoke varmega, proksime al la fino de someraj ferioj antaŭ kvin jaroj, la kuraĉistoj, kiuj lin ekzamenis dum unu semajno, ektrovis nian ekziston.

Post kelkaj tagoj oni operaciis lin, eltranĉis lian totalan urinvezikon kune kun ni.

Nun, li ne povas urini per sia antaŭparta organo, li ĉiam devas kunporti ĉe lia korpo artefaritan urinsakon.

Post lia elhospitaliĝo, neniu aŭdis plu de li fanfaronan vorton pri la sano.

(fino)

「少くとも、ひたひたに...  
真面目に沈思した人ならば、国際語によ  
ってわれわれが、共通に人間的なこ  
とを得ることができるなら、いかなる犠  
牲も大きすぎることはない...  
(第一書、エスペラント博士)」  
「わが名はエスペラント」岡一太著 P.103より。

緑血会への寄贈 その2

海都市の田中正美さんから  
岡一太「わが名はエスペラント  
—ザメンホフ伝—」1冊  
前日保管、借出申込いつでも歓迎。

Ni laboru kaj esperu! Zamenhof

岡 一 太

ふところぐあい

S. 56. 8. 1.

牛島 美恵子

| 月       | ことから             | 入     | 出     | 残     |
|---------|------------------|-------|-------|-------|
| 3/0     | 前回報巻より           | 41595 |       | 41595 |
| 4/1-2   | V.M. 発送          |       | 2600  | 38995 |
| 4/2     | 封 前              |       | 300   | 38695 |
| 5/16    | 初等講座開始諸費         |       | 4020  | 34675 |
| 5/18-27 | 初等講座会費           | 44400 |       | 79075 |
| 5/30    | 旧会費 会費           | 2000  |       | 81075 |
| 7/2     | 県民文化会館借上代        |       | 21000 | 60075 |
| 7/4     | テキスト代            |       | 6600  | 53475 |
| 7/4     | 録書代              |       | 3300  | 50175 |
| 8/1     | SILAPRO-Dさん接待と補助 |       | 5980  | 44195 |
| 8/1     | V.M. No 5 発送費    |       | 1820  | 42375 |

この期間、会費払込み  
していただいた方、略敬稱。  
岡垣内 匠  
谷 俊行

緑丘会の会費は、  
年額1,000~2,600円  
です。同時にJ.E.I.  
KLEGへも入会される  
場合、12月に10,000円  
あつめます。

そうでない方は1,000~  
2,600円の間で、お気持  
次第であつめください。  
会費は、主として、2月  
に1回発行の連絡誌  
VERDA MONTETOの  
発行の費用にあてら  
れています。

初等講座(6/18~9月)受講者名簿 (略敬稱)

| 氏 名      | 〒 住 所                | TEL.         |
|----------|----------------------|--------------|
| 1 楠林 正至  | 642 津南市 船尾 241-10    | 07348-2-2301 |
| 2 嶋山 倫嗣  | 649-12 日高町 萩原        | 07386-3-3032 |
| 3 留置 多恵子 | 640 和布 井辺 144-70     | 71-2570      |
| 4 西畑 智世子 | 640-03 和布 広原 422     | 79-1992      |
| 5 兵谷 廣   | 640 和布 宇治藪下 84       | 31-8266      |
| 6 舟尾 公男  | 642 津南市 船尾 230       | 07348-2-3296 |
| 7 松下 享代  | 640 和布 権取 19の7       | 53-5333      |
| 8 三谷 晃   | 640 和布 葵町 4-13, 吉田耕方 | (呼) 24-4257  |
| 9 宮本 至孝  | 640 和布 福島 504        | 52-5132      |
| 10 山野 晴美 | 640 和布 鷹匠町 4丁目11の2   | 25-2761      |
| 11 山本 泰樹 | 640 和布 松江東 4丁目 7-52  | (呼) 52-2395  |

(アイウエオ順)

ピーター・シルパロードさん  
の歓迎行事にご参加  
ありがとうございました。  
和歌山には、好印象  
をもって帰って来られ  
ました。堺市のKLEG  
大会でおわれの際、  
緑丘会の皆さまより  
よくと伝言をいただきました。  
ロンドンに旅  
されることになったら、  
彼はきっと力になって  
くれることでしょう。  
畑中さんの今夏の訪  
びは、会われたことと  
思われます。

S. 56. 6. 12~13日  
ピーター・シルパロードさんの歓迎会 会計報告、江川、牛島

|    |         |    |                                                        |
|----|---------|----|--------------------------------------------------------|
| 収入 | 12,480円 | 内訳 | その時徴収 500円×13=6,500,-<br>緑丘会より補助 5,980,-<br>計 12,480,- |
| 支出 | 12,480円 | 内訳 | 鉅部は 会計係 休言                                             |

[編集後記]

◎ダブルコースの初等講座は順調  
に。江川・橋本両講師、張切っ  
て、よく指導法工夫されて。  
◎前回のフランス旅行のスライド報  
告会、まだ編集段階。3月頃か  
ら五十席にならされた。遅々。9月  
になったら、木曜日の夜などに

上映して皆様をナヤマせます。  
◎畑中弘さん 7月20日から  
1か月ヨーロッパをまわりました。  
その報告会も。  
◎今回、V.M.の発行大へんか  
くれて申(わけ)ありません。  
その分 2ペーシ ぶかししました

ので、ご容赦を。(前田)

初等講座 9月末まで。  
毎週 木曜 PM. 6:00~8:00  
県民文化会館、橋本  
毎週 土曜 PM. 2:00~4:00  
県職員会館 江川

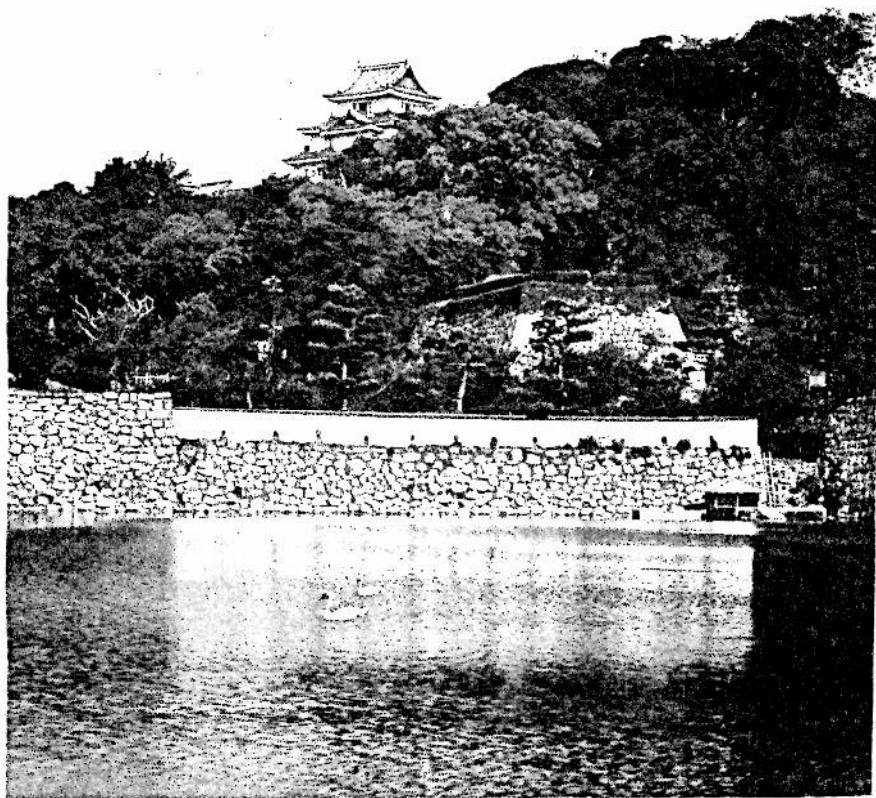
# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA Yonemi

Numero 7

Denove pri Wakayama-kastelo.

Ĝi estas ĉirkaŭata de fosaĵoj, kiuj plenumadis gravan rolon en kasteldefendado, kune kun ŝtonmuroj. Kaj nun la fosaĵoj rolas doni belan aspekton al la kastelo.



※※ や さ し い エ ス 作 文 ※※ 福本博次

かっこ内の単語を使ってエスペラント文を作ってください。

- (1) 昨晚私は彼女と劇場へ行った。 (teatro, kun ŝi)
- (2) きのはとてもたのしい映画を見ました。 (amuza filmo)
- (3) あなたは食後にコーヒーを飲むのが好きですか。 (post manĝo)
- (4) 今日の紅茶はたいへんおいしかった。 (teo, bongusta)
- (5) 彼は外国の文通友達がたくさんあります。 (eksterlanda korespondanto aŭ alilandano ~)
- (6) お名前はなんといいますか。 (nomo)
- (7) 山本進 (やまもとすすむ) といっています。 (nomiĝi)
- (8) お会いできてたいへんうれしいです。 (ĝoja, vidi)
- (9) ロシア語はとてもむづかしいです。 (rusa lingvo, malfacila)
- (10) エスペラントは役に立つ国際語であります。 (utila)
- (11) 外国語を学ぶことは容易ではない。 (ne facile, fremda)
- (12) 今年は海でおよぎたい。 (ĉijare, voli)
- (13) 私の娘はピアノを上手にひきます。 (lerte, ludi)
- (14) 彼の友人は昨年世界大会に参加しました。 (Universala kongreso)
- (15) かれはとっでもうまくエスペラントを話します。 (sperte)

前回の答 (1) Li malsaniĝis antaŭ tri tagoj. (2) Maria studas Esperanton dum multaj jaroj. (3) La ponto larĝas 20 metrojn. (4) Hieraŭ mi legis tre interesan novelon. (5) En tiu urbo loĝas multaj talentaj esperantistoj. (6) Mi perdis monujon antaŭ hieraŭ. (7) Hodiaŭ estas belega vetero. (8) Mi iros rigardi filmon kun mia amiko morgaŭ posttagmeze. (9) La heroino de la filmo estis fama franca aktorino. (10) Mi ploris pro malĝojego. [前号訂正 logi → loĝi]

# 主語と述語

前田米美

ひとつの文には 必ず主語と述語が あります。

日本語はよくこの主語を略します。「もういわなくてもわかっているから」というのです。しかし欧米語は必ずとっていいほど、主語をおきます。「だれが」ということをはっきりさせる論理的な考えからですが、いちいち「私が」というのは、たしかにめんどうくさい。それでスペインでも、主語に代名詞を使う時、その代名詞は大へんかんたんな形。mi, vi, ti, si, si, になったのかなあと思うのです。作文する時、特に和文エス記する時、この考え方をいつも基礎におくことは、だいじです。エス記する和文を見た時、まず主語はどれかな、述語はどれかなと見つけ出すことです。日本文にはよく省略されていることがあるからです。略されていたら、自分で考えて きめます。

ぎたのうみに、チロヌッフという小さなしまがある。

有名な反戦童話「チロヌッフのぎつね」の冒頭の文です。

この文の主語はどれでしょうか。述語はどれでしょうか。チロヌッフというこぼにひきずられないように。「しま」が主語、「ある」が述語とみつけてください。日本語では、主語には「が」か「は」があとにくっつくことが多いのです。（「ヒリにはなりたくないが……」の「は」と「が」は別。）

日本語の文法では、主語、述語以外のことばは、たいてい かざりことば（修飾語かその一部だ）というのですが、スペインには、-nのついた目的語というものもあります。

修飾語は、スペインでは、大い形容詞、副詞、前置詞でまとめられた句の形をとります。（ちょっと大げさな言い方ですが、数詞、冠詞なども修飾語のなかまにいられます。）

「ぎたのうみに」 sur la norda maro  
「チロヌッフという」 nomata Ĉironnup  
「小さな」 malgranda  
「しまが」(主語) insulo  
「ある」(述語) estas

Malgranda insulo estas sur la norda maro nomata Ĉironnup.

こうならべると、nomata Ĉironnup が、maro のすぐ近くにおかれているので、チロヌッフという海 という意味になってしまいます。

かざることばは、かざられることばのすぐそばにおくこと。

Malgranda insulo nomata Ĉironnup estas sur la norda maro.

ここから先は、あなたの作文テクニックを發揮させる場となります。スペインは、語順がかなり自由ですから、原文の感じをできるだけ忠実に再現するのに都合がいいのです。そしてスペイン独特の詩的な文学が生まれるのです。

名古屋の丹羽正文さんの訳を ごらんください。

Estas sur la norda maro insuleto nomata Ĉironnup.

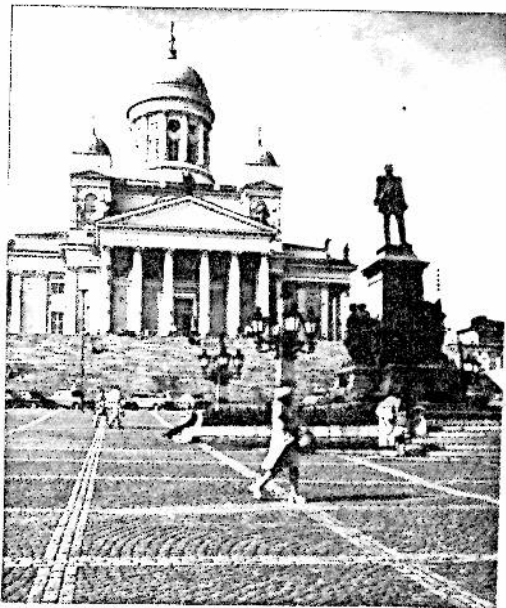
malgranda は やめて、insulo のあとに -et をつけました。

「Vulpoj de Ĉironnup」(チロヌッフのぎつね) 花かはいひろゆき文・絵。スペイン語訳 丹羽正久。23cm, 48p. 原本と同じ形、同じ絵で とてもきれいなスペインの絵本です。外国へのおくりものにも好適。

1,200円 送料300円, JEL, KLEG にもあります。

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA-JOŠIFUMI



(Helsinki)

En la venonta tago matene je 9:00 mi kaj li ellitiĝis. Li ankoraŭ tranoktos tie. Mi eliris de tie je 11:00. Helsinki estas pura urbo, sed ĝi ne interesas min forte. Tial mi ne sciis kien iri. Mi matenmanĝis malfrue per pano kaj jogurto. Tage mi vizitis oficejon de la delegito Narvala. Li sciigis

al mi la horon de la trajno al Tornio. Mi donis al li malgrandan ornamajon de japana ventumilo. Li kolektas diversajn librojn pri Esp. kaj li volis ricevi tiujn de mi. Li estis okupata kaj tial mi eliris el la ĉambro.

Mi deponis la valizon en la stacidomo. Mi tagmanĝis malfrue. Mi ne sciis kion manĝi. Mi paŝis fotante ion sur la strato. Finnaj junulinaj plejmultaj vestiĝas per ĝinz-pantalonoj. Ili estas tre belaj. Multaj el ili estas senmamzonaj kaj belaspektaj. Kaj multaj gejunuloj komprenas anglan lingvon.

Bedaŭrinde la manĝaĵoj estas ne bongustaj. Lastatempe mi ne manĝas legomon, tial mi aĉe-

tis pomojn en Supermagazeno.

Mi aĉetis bileton de la 7a horo al Tornio, kun lito. La litĉambreto estis tre bela kaj tie oni povas uzi akvon. (daŭrigota)



Dankon pro la kuraĝigo

- ① さて今回は なつかしい 'Verda Monteto', Numero 6 というのを お送りいただき、びっくりしました。あらら、V.M.誌がまだ つづいていたのでと感嘆することしばし。あちこちに憶えている単語が見えますが、全体の意味を 解釈するには 不十分です。退職後 少し復習しましたが、多忙になってから休憩しています。目下、公民館の 絵画教室に通って、油絵を復活させているところです。

緑丘会も貴兄のおかげで 益々 活発な 野をひろげていっようで、うれしい限りです。  
(太地) 松下正行

- ② La elementa kurso (duobla) sukcese progresas. Plezura afero por ni ĉiuj. Dankon al la gvidantoj Fukumoto kaj Egaŭa. Mi vojaĝis al 66a UK. Ĉu enviinde?! Mi partoprenis Friska Lernejo kun 3 lernantinoj. Mi estas ankoraŭ juna!!  
(生野高) R. Okumura.

おめでとう

山田素子さん 来年2月頃御出産予定。  
本松典子さん 本年11月に結婚挙式。  
ともに 旧会員の "おみまどうくり、

Gratulon!

初等講座 は、9月いっぱいまで終了いたします。出席率は9月第2週で約45%ですが、勤務や、ご病気の関係で、どうしても時間のやりくりができなくなって止むを得ずというご連絡を、ご来場者からいただきました。

テキストの「新エスペラント講座」は大へんくわしい学習書ですから、今後独習でも、かなり進めていただけたらと思っておりますが、もし時間の都合がつかましたら、10月以降の毎週木曜日夜の継続講座や、土曜午後の例会に、どうかご遠慮なくおいでくださって質問してください。コーナーを設けてお教えます。

「ニースの夕景に酔う」ご好評を蒙り、前田の

第2回フランス旅行スライド報告

その2、5月10日 アザニオン〜ニース  
11日 雨のキャロス村とニース  
12日 ニース郊外 約30分

10月1日(木) 午後7:30~8:00  
場所 県職員会館 4F

当日、継続講座(下記)第1回が同室で 6:00~7:30

継続講座 をはじめます。

初等講座 講習生のご希望で、10月から継続講座をはじめます。

会場は、県職員会館にうつします。  
日時は 毎週木曜日午後6:00~8:00

但し 第1回の10月1日(木)だけは県民文化会館で、上記スライド旅行談とともに。

会場費を負担していただきます。全15回の子分で、おひとり2,500円、緑丘会の

会計(初等講座の会費) <sup>からも</sup>補助して、会場費その他雑費にあてます。

例会

シラパロードさんの歓迎会以来、少し間違っていました例会を再開します。2本建初等講座のうちの1本毎週土曜日が、初等終了とともに例会日に切りかえます。

日時 毎週土曜日、午後2:00~4:00  
場所 県職員会館

(プログラムの順番)

Programo A: libera babilado  
自由な話し合い

Programo B: 初等者・文通者への  
助言コーナー。

他のPre.と併行、

Programo C: lerneme  
和文エス記、輪読など

Programo Ĉ: babilado en  
Esperanto.

Programo D: raportoj  
prelego.

SATの世界大会が日本で!?

今年スイスのバーゼルで開催されたSATの大会場からのレオロベールの受け書きによれば"Mi aŭdis, ke nuntempe estas intertraktado por SAT-Kongreso en Japanio, eble en 1983 - Se tio sukcesos, ...ĉu eblas ankaŭ al ni rezisti kontraŭ la allogo al la "tria eldono"!,"

8月10日 巻復、前田

本号編集担当 前田 米美  
640 和歌山市 小松原6丁目1-6

TEL (0734) 22-8660



# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA Yonemi

Numero 8



Pri kio li parolis? (451)

Kiu parolas pri Japanio? (452)

Ĉu li parolis pri Japanio?(453)

Ne, li ne parolis pri Japanio  
sed pri Esperanto. (453)

福本テキストより。



VORTOENIGMO

よこのかき

1. malsanulo ki sanoを とりもどすために、あるいは 少くとも 耐えられる状態にしてあげるために 働いてくれる人。(PIV)
2. 木や草の花が 成熟してできるもの。(OVO)
3. 喫茶店の主役。(語根だけ)
4. 男と女のきもち。(不定形-iで)
5. 歯がいなくなったら デンと すわらせて見てくれる人。
6. よろしいんじゃないですか。(語尾めき)

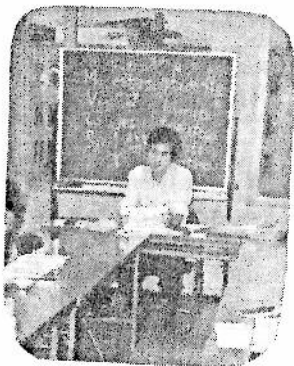
たてのかき

1. あるものを、おおつたり かくしたり するために ぶらさ(やる) 布きれ。(PIV)
7. kvar, tri, du, unu, nulo, ek!
8. du と kvarの間。
9. Vi sidas [ ] benko.
10. すかつと ふたのあく 手箱。
11. 会社などで、事務をしている人。(語尾めき)

PIV = Plena Ilustrita Vortaro.  
OVO = Oportuna Vortaro de  
Ordinara ESPERANTO.

|                             |     |                        |              |                    |                |               |    |                     |    |
|-----------------------------|-----|------------------------|--------------|--------------------|----------------|---------------|----|---------------------|----|
| Bona<br>La hora<br>eksterla | 1 K |                        | 7            |                    |                |               | 10 |                     | 11 |
| io                          |     | mi<br>iaj rev<br>rdlur |              | 8                  | a nomo<br>idas | lando<br>ktoj | 3  |                     |    |
| 2                           |     |                        |              |                    |                | ojon          | 4  |                     |    |
| ja estas<br>agoj k          |     | ajn adre<br>le         |              |                    | os konte<br>on |               |    | un. kar.<br>a tago  |    |
| 5                           |     | Via<br>arbaroj         |              |                    | 9              |               |    |                     |    |
|                             |     |                        |              | la grand<br>oma mu |                |               |    | inabino<br>rtis gra |    |
| 6                           |     |                        | nia<br>is la |                    |                | usto          |    | eliculo             |    |

(答は 6 ノーゾ)



# Klubano Parolas.

福本 博次

エスペラントを知ったのは 高校時代でした。大学の時には「エスペラント四週間」を買って、第一週だけやったが、それは続かず、他の外国語をかじったり、英会話に通ったりして、エスペラントとははなれていた。

再度やり始めることになったのは、  
「危険な言語」を読んでからで、今に  
続いています。その時、JELの年鑑  
に出ていた 海南の 田中さんに会いに  
いつたら、前田先生と 江川さんを紹介  
してくれました。初めて 前田先生と会っ  
たのは、確か 1976年の 10月頃だっ  
たと思います。ちょうど 自宅で 2人だけ  
の 講習生でしたが、週 1回の 講習会  
を開いていたところで、その後 3ヶ月  
以上、先生の 自宅へ通いました。それか  
らは、雑誌をとったり、又通したり、大会  
に参加したりと、自己流で 続けてきま  
した。翌年から さっそく 初等講座の  
指導もやらしてもらいました。本当のこ  
ろ 失格 講師で、講習生の方々に は

申しわけないです。(ひとり)で やっていると、  
何も進歩して いない と思ったり、余りの  
実力のなさに いやになつたりで、やめて  
しまいそうな 私ですが、今度は 前田先  
生にはけまされて、また 講習生の皆さん  
に 刺戟されて、続いています。

理想というものは、それだけでは、決  
して 世の中には、ひろがらないもの のよう  
です。国際語の 必要性は 今日ますます 大  
きくなって いますので、微かな 私も、最大  
限、力を出して、新しい世界の 創造に  
参加して いたい 気持です。何ごども  
果しめなくては 長続き しません。エスペラント  
も、自分の 楽しみとして、気楽に やって いく  
ことだ と思います。いっしょに 続けませ  
んか。

\* 「エスペラント四週間」 大島 篤夫 著 15cm 370p. 2300円 JEL 取

\*\* 「危険な言語」 ウルビヒウス 著 281p 230円 岩波新書 946  
梶 誠 訳

OVO は フィンランドで 発行された 初等向き の 良しい 輸入り エス・イス 辞典です。  
初等読本としても使われています。下に 一部 mon-のあたり 紹介。 850円, JEL.

monstro: malbela, timinda, terura estaĵo  
monto: iom granda altaĵo sur la tero  
B: montoj kaj valo trans lago  
montri: vidigi, elmeti al rigardo  
montriloj en horloĝo montras  
la tempon B

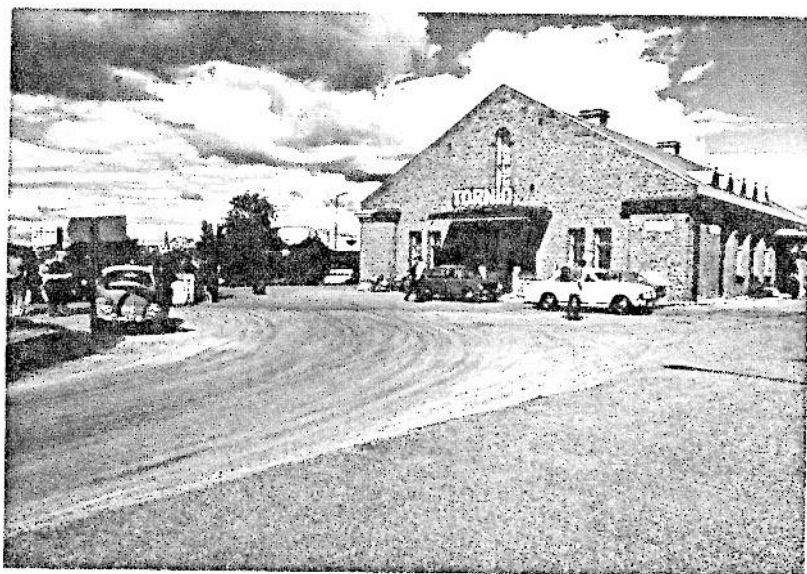


Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA-JOŠIFUMI

Je 5:40 matene mi ellitiĝis kaj du samĉambranoj de la trajno dormas ankoraŭ. La konduktoro sciigis al mi stacion Kemi. Mi devas ŝanĝi la trajnon tie. Mi atingis stacion Kemi je 7:00. Ĉi tie matene estas tre malvarme. Kaj mi veturis al land-lima stacio Tornio per du vagonoj. En la vagono du hispaninoj (eble) veturis. Mi atingis je 7:30 stacion Tornio sed mi devas atendi ĝis 11:10 por pluveturi al sveda landlima stacio Haparanda. Mi havas multan vanan tempon ĉe malgranda stacio Tornio. Mi matenmanĝis teon kaj pufan fritpastajon dufoje, sed ĉi tiuj estis bongustaj. En la stacio multaj gejunuloj kun sako atendis trajnon kiel mi. Kiam la trajno kuras

フィンランド  
側の  
国境の  
駅  
トルニオ

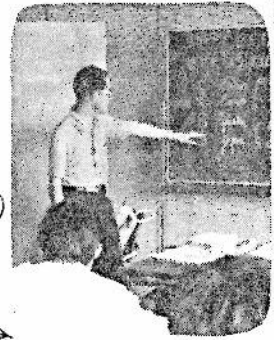


ACR 75 HD

TORNIO, Landlima stacio, finlandflanka.

# Klubano Parolas

江川 治邦



江川 治邦。42才。市内直川に居住。丸善石油(大阪)に勤務。セルス・エンジニアおよびセルスマン。Espを知つたのは 中等時代で 独学。世界共通語ということと 切手集め等の興味から。桐蔭高校時代に同好会

をつくり下級生を指導。社会に出てから、~~緑丘会を知りましたが、当時しゅう分な~~ 例会も行われないので、個人的に講習会を開催したり、各種大会や合宿に参加したりして いました。私にとっての Esp. とは、私の人生そのものです。すなわち—— Esp. で世界の いろんな人達と知合いになれば、人類愛が知らず知らずに培養されること——世界の生の情報が直接に得られ、自己の生き方(職場や地域社会)に自律性と先見性を発揮出来ること——世界の人々と人種、宗教、性別、社会体制、社会的地位を超えて平等につきあいが出来、この底知れぬ魅力が、精神的、肉体的若さを保持出来る? こと——であります。もっとも

Esp. で得たことは、人類はそれぞれ自律性をもって 相互理解に努め、人類進化(より豊かで 平和な方向)に寄手すべきであるということです。ガメンホフ博士の生涯をみたとき、『忙しいから』、『仕事があるから』では すぎまないような気がします。エスペランティストが自己と社会の かがり合いを認識したとき、まさに 自己の能力に応じた参加と実践に 踏み出すことを期待したい。そこに 真に教育的意義が 存在するものと考えます。そのことが 結局 自己の生きがい(幸福)に 還元されるものと 信じます。 受講生 ほんがーい!

∨ al Haparanda, neniŭ postulis al mi pasporton. En Haparanda mi denove malfruigis unu horon en mia horloĝo. (daŭros)

関西各地のガメンホフ祭 (KIEG Bulteno N-ro 92, nov. 1981 より)

|                       |           |          |                             |
|-----------------------|-----------|----------|-----------------------------|
| 京都地区 (京都, 宇治, 同志社)    | 12月6日(日)  | 宇治市民会館   | 9:30~12:00<br>午後は ekskursio |
| 大阪中央地区 (大阪, 枚方, 堺)    | 12月13日(日) | 中央青年センター | 13:30~16:30                 |
| 大阪北地区 (池田, 豊中, 吹田)    | 12月13日(日) | 池田市文化会館  |                             |
| 和歌山                   | 12月19日(土) | 県職員会館    | 13:00~17:00                 |
| 阪神地区 (神戸, 芦屋, 尼崎, 姫路) | 12月20日(日) | 県民会館     | 13:00~17:00                 |
| 高槻, 茨木                | 12月20日(日) | 高槻市民会館   | 13:00~17:00                 |

Via Grava Kontribuo estas  
Via Afabla Ĉeesto en

ワカヤマ  
ザメンホフ祭

日時 12月19日(土)午後1:00~5:00

場所 県職員会館  
県庁前バス停西 300m

会費 不用, 茶菓準備

プログラム  
お話 ata ita 問題 江川治邦  
よみの 福本博次  
イスラントの歌 前田米美

1982年の年間会費 当日会計(江川, 牛島)まで  
緑丘会・KLEG・JEI (継続・新規) 10,000円  
緑丘会 のみの方, 有志 1,000~2,600円 (決して強制ではありません)

| ふとろぐあい(旧木組)会計 牛島 |        |        |
|------------------|--------|--------|
|                  | 入      | 出      |
| 前年度8月報告          |        | 42,375 |
| お中元(会館用器等)       | 3,000  | 39,375 |
| 8月8日手紙           | 1,950  | 37,425 |
| 9月会費1名           | 2,000  | 39,425 |
| 9月10日手紙          | 4,050  | 35,375 |
| 継続講座会費           | 17,500 | 52,875 |
| 初等講習会費           | 4,000  | 56,875 |
| La Novado 雑誌     | 1,110  | 55,765 |
| ・94講習会案内         | 520    | 55,245 |
| ・94年11月号雑誌       | 940    | 54,305 |
| 95 緑丘, JEI 贈礼    | 2,400  | 51,905 |
| 96 会館使用10月分      | 2,000  | 49,905 |
| 96 " 11月分        | 2,100  | 47,805 |
| 96 " 12月分        | 1,500  | 46,305 |
| " 緑丘雑誌の手帳(10月号)  | 2,400  | 43,905 |

| 休 会 予 告  |                               |
|----------|-------------------------------|
| 例会休会     | 12月 26日(エ)<br>1月 28日, 9日, 16日 |
| [再会再開]   | 1月 23日(エ) PM.2:00~4:00        |
| 継続講座     | 12月 24日, 31日(木)<br>1月 7日, 14日 |
| [再会再開]   | 1月 21日(木) PM.6~8:00           |
| 会場 県職員会館 |                               |

P.2 VORTOENIGMO の こたえ  
よこのかぎ  
1. Kuracisto, 2. frukto,  
3. kaf, 4. ami, 5. dentisto,  
6. bon,  
ててのかぎ  
1. Kurteno, 7. raketo, 8. tri  
9. sur, 10. skatolo, 11. ofi-  
cist.

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi

Numero 9

LERNEME



(之) MATUSITA-Takayo



Dec. '81.

Al miaj Karaj Gramkoj de Verda Monteto,  
Utsukajama.

## MERRY CHRISTMAS AND BEST WISHES

Okaze de la Nova Jaro mi desiras al vii saŭon,  
Eldonon kaj prosperon; kaj sukceson en via per-  
esperanta agado. Miaj pensoj estas daŭre kun vi,  
kaj Ĝion gastame akceptas min. (Kaj danku al viaj  
eminentaj organizantoj: plene utiligis min!); o, la la!  
Dankon pro ĉio.

Tutkora bieu.

Peter San.

P.S. En la Nova Jaro mi sendos respondon kun fotoj al la lernejo  
de S-ro Hatanaka. P.S.



## Klubano Parolas

牛島 美恵子

牛島美恵子と申します。

父の勤務で、鹿児島で生まれ、長崎に育ち、佐賀で結婚生活(約半年)で、和歌山の方に転勤でまいり 現在に至っております。早いもので、もう20年の歳月がすぎました。

独身時代は理想を追い、商社会社につとめていたせいもあって、語学にはとても興味がありました。その頃、長崎の商工会議所で国際語の講習があるとの事で、友人と二人で三月受講しました。これがエス語との出会いです。その頃は可愛い乙女でした。テキストも辞書もまだ粗末なもので、現在のように立派なものではありませんでした。

それから間もなく、佐賀の田舎での結婚生活で中断(主人の反対もあり)しましたが、出来たらもう一度勉強してみたいと希望もありました処、幸いに近くでお茶の先生をされている小林先生のお嬢さんがエス語をされているとのことで、小林先生を通じて、前田先生、福本先生を紹介していただきました。でも本当に皆様にお会い出来、エス語に限らず、社会の事、子どもの事、経験豊富な先生方の許で、勉強会が出来、よかったですと思っています。

私も現在フランスの女の方と文通していますが、彼女はとても流ちょうな方なので

世界各国の方々と文通されているようです。フランスの生活、クリスマスのようす、このようなお便りをいただくたびに、やっていてよかったとつくづく思っています。

職場(勤務して20年)と家庭と毎日がいそがしい連日ですが、時にはのんびりと辞書を開いて文章でも読んで、有意義にすごして行きたいと考えています。主人も近頃はあきらめて、「老化現象のくすりになるよ」とひやかしていますが、いずれ子どもも成長し、親から離れていくことでしょうが、生活の中に楽しみを作りながら、モダンな生き方をしたいものだと、つくづく思っています。それにしても、若い青少年の方々のエス語を利用し、今後英語のように勉強され、エス語の発展を祈らすにはおられません。

どの位続けられるかわかりませんが、退職しても趣味としてエス語の勉強をやりたいと思いますが、頭の方がついていけるかどうか心配しています。

先生方の御指導 今後ともよろしくお願ひしまして、簡単な自己紹介を終わります。



## Eスロラントは 必要か？

前田 米美

近ごろテレビを眺めていたら、英語の同時通訳で各種重要会議に活躍しているベテラン2人と、アナウンサーの会話……

ア「英語と聞くと 私などはすぐ、中・高校時代の英語・数学と 教科名を思い出して いやな気分になるのですが、英会話上達のコツは？」  
ベテラン「まず、文法を忘れることです。日本人は どうも 文法通り 完璧にしゃべろうとして、我々でも 素晴らしい前置詞 だの、冠詞 だのを、あれこれ 考えている。会話は 名詞だけでいいんですよ。たとえば ニューヨークまでの切符を買うと する。"to Newyork"かな、"for Newyork"かなと 迷ったあげく、"to Newyork"と言ったら、切符が 2枚来た。あれ、ちがったかなと "for Newyork"と言いなおしたら、こんどは 4枚来た。そして、ええと…ニューヨークと 考えてたら、こんどは 8枚来た。(大笑い)。だから、そんな時は、ただ "Newyork"と だけ言えばいい。そうすると、むしろは、"何枚"と 聞きかえすから、その時になって "ワン"と言えはいい。」

ベテラン「それから もうひとつ。相手は アリカ人、私は 日本人。私は あなたののために、わざわざ 英語を使ってあげているんだ」という 優越感を持ちなさい。それを 相手にわからせる為には、時々 "それで どうしたの?"などと 日本語で 話しかけなさい。そうすると 相手は びっくりして、だんだん こちらの 気持が わかってくる。そうすると こちらも 対等に 気楽に 話しかける……」

なるほどなあ、日本も 世界第2の 経済大国 なのに あげつたからな。終戦当時の 日本人の

英語指向の 気分とは 大ちがい。ここには 言語的大国主義と、それに 抵抗する、成りあがり 経済大国の やりとりが あります。しかし 結局は、世界で 大きな 武力や、権力や 経済力を持った あの 2大国が 弱小 国に、自国の 言語を おしつけること になって いますねえ。アルフォンソ・ド・デの 「最後の 授業」という お話にも……

いえいえ、おしつけるなど、おこがましい。弱小の 皆さんは、当時、ご自分の 利害から、進んで 我々の ことばを 必死に 学習 されたのですよ。ロシア語を 知らない、あちらでは 出世 できませんから ねえ。医学 だって おかしは ドイツ語 一辺倒 だったのに、近ごろは 英語 ばかり になった でしょう。

そうすると、もし 将来 日本が 世界 第1の 経済大国 になって、コンピューター や ロボットで 欧米を 圧倒して、核 武装 したら、こんどは あなた 方が 自発的に 日本語を 学習 すること になりますねえ。そんな 傾向が ちらほら 見えて きて いますね。しかし それは 大へんな こと ですよ。日本語は、横文字 の人 たち にとっては、全く 素晴らしい こと ばかり ですから。

ところで、国連は、まだ 日本語を 公用語 として 認めて いない のです。国連の 公用語は、英、佛、露、西、中、アラビア語の 六つ。最後に アラビア語を 公認する 時は、かなり めたと 聞いて いますが、その 理由の (P.7へ つづく)

Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA-JOŠIFUMI



Stacidomo  
BODEN  
Svedio

16-julio,  
1975

Post alveno al Boden mi ŝanĝis monon ĉe banko apud la stacio. De la stacidomo mi telefonis al esperantisto en Pitea, sed li ne estis en la hejmo.

Mi antaŭe planis tranokti en "youth hostel" en Ojebyn apud Pitea, sed mi devis veturi per trajno kaj buso por iri tien, kaj mi ne povas bone paroli anglan lingvon. Tial mi rezignis viziti la urbon.

Trovi hotelon en Boden estis implike por mi. Kaj mi ne interesiĝas pri ĉi tiu loko, tial mi decidis rekte veturi al Stockholm per nokta vagonaro.

Mi rezervis liton en la trajno. Vespere mi trinkis nur trinkaĵon en la trajno sen vespermanĝo. Ĉar mi ne povas bone paroli anglan lingvon, denove manĝi estis implike por mi. Hodiaŭ mi estas tre laca. Mi ekdormis je 8:30 en la trajno.



Matene, iom post la 9a horo la trajno atingis la stacion Stockholm. En la stacidomo multaj junuloj estis kun sakoj. Mi vidis kelkajn japanajn junulojn. Hodiaŭ mi parolis kun tri japanaj junuloj en la urbo. La necesejo de la stacidomo estas senpaga ne kiel en Helsinki. Tio estas bona por japanoj. Mi enmetis mian pezan valizon en ŝlosfakon de la stacidomo.

(daŭrigota)

# クロスワードパズル KRUCENIGMO

クロスワードパズル (krucvorta enigmo, krucenigmo) は、すいぶん昔からあって、かなりの根拠と、単語力と、そしてひまがないと、やれませんが、それに、出題者と解答者の間に共通の常識がないと、さっぱりわからなくなります。外人のつくった krucenigmo が解けるようになると、あなたは、かなりの国際人的教養の持ち主 (ちょっとオーバーかな) ということになります。

どちらかという、解答するよりも、問題を作る方が、いくらが楽のように思いますが、それにしても、本誌先月号にのせた出題も、作るとなると、ちょっと骨がおれました。

先日、エスペラントの krucenigmo の本を見つけて、早速、学会からとりよせました。その著者 Stano Marček と Stano Marković の二人でつくった本です。Marček が enigmo を、Marković が マンガ (Desegnita humoro) をかいていて、実にたのしい本で、いつものように喫茶店でひとりニタニタたのしんでいると、Servistino が「英語ですか？」とのぞきこみに来ました。

|   | A | B | C | D | E | F | G |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A |   |   |   |   |   |   |   |
| B |   |   |   |   |   |   |   |
| C |   |   |   |   |   |   |   |
| D |   |   |   |   |   |   |   |
| E |   |   |   |   |   |   |   |
| F |   |   |   |   |   |   |   |
| G |   |   |   |   |   |   |   |

## ANGULENIGMO

たてよこ 同じ単語です。

[かぎ] A - Kunvojaĝantoj en dezerto. 近ごろは、団体で、世界エスペラント大会に参加する人たちも。

B - Kamaradino. 一歩もやましいエス単語。

C - Rebonigo. 再びはやくはやくと なおします。

D - Golfo sur la Ruĝa Maro. 紅海にある湾。ホラ、ハイジャックの... Akabo です。

D - Matura knabo. ちゃんと考えなさい。 E - Membro. 一員です。

F - Nomo de la litero N. N のよみ方。 程度時がきた。

G - Nulo.

正解は 本誌中のどこかに。

「ユーモアの まいりな方 いるでしょうか？ そしてクロスワード、少くも自分の国のことばの パズル、まだやったことのない人 いるでしょうか。エスペラント文学で、この方面のたのしみが、ちょっと少いように思いませんか？ だから私たち、この本を出しました。……ひとつでも解けたら、紹介こみのハガキを使って送ってください。Martino の 絵ハガキをあげます。「かくし文」をみつけた方には、この本の第2集 50% 値引きでさしあげます...」

評判がよかったらしくて、私が買った2冊は 第1集 (1977年, 750円) と 第2集 (1979年, 650円) でした。

書名:

"krucenigmoj kaj Humoro en Esp."

20cm 53p. S.Marček, S.Marković

1977 750円

"Instrua amuzo" 1979

21cm 56p. 650円

計 1400円 +送料 300円

振替東京 3-11325

日本エスペラント学会

では早速、その中の やついいのをひとつ。

## Klubano Parolas

酒井利子

あれは、学校を卒業した年の夏でしたか、今はもうせくなった母が、「ちよっと見てごらん。世界共通語の講習会」というのがあるよ。」

と、新聞の地方版の片隅の、小さい広告を私に見せました。私の母という人は、日露戦争の頃、女学校を卒業し、バイオリンを習って演奏会に出たり、かと思うと父と一緒に謠曲をやったりする人ですから、きっと自分でもやってみたかったのかもしれません。その子どもですから私も「ではちよっと、どんなものか見てこようか」ぐらいに思って、講習会場の吹上り小ホールへ出かけてみました。がらんとした教室に男の人が五、六人バラりと坐り、若い講師先生がしきりに「清次エスタス」と言っているのです。「清次さんが何をしたのだろう？」これが私の初めて聞いたEsp.でした。今から四十年余りも昔の事になりますから。

間もなく他の人に真似て、文通をはじめました。相手は五十を半ば越したオランダのニコラス。余りの年齢の差に、私は彼をオランダのおとうさんと呼び、彼は私を日本の娘と呼んで、すい分可愛がってくれました。写真を、絵葉書を、誕生日にはプレゼントをと。ところが程なく、世の中がむつかしい時代となり、その間、私も結婚、出産という事になりますと、たんだん手紙も書みにくくなり、やがて空襲で彼の手紙も、辞書とともに灰になり、遂に敗戦。こうなると、もう生きる為の事の他は、すべて捨てね

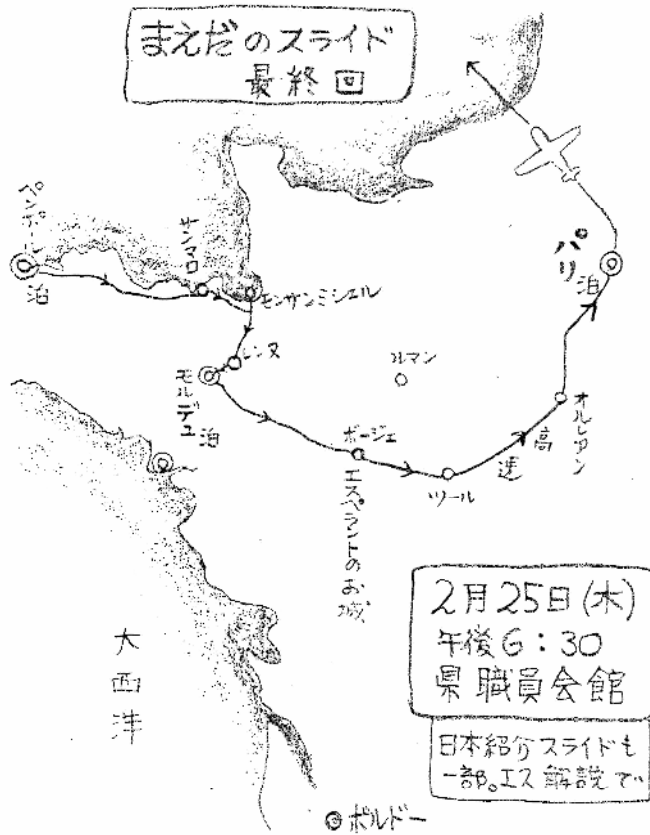
ばならなくなりました。

彼は心配して、私に国際返信切手を送ってくれたり、知るべきをたよって、安否をたずねたりしてくれましたが、もう私の方はどうにもなりません。一方的に文通を破棄したすまなさを、私は二度とEsp.はやるまい、文通はすまいと、自分で決めました。勿論Esp.もすっかり忘れてしまいました。「清次エスタス」の他は。

なのにどうでしょう。退職し、子ども達がそれぞれ落ちていて、ほっとすると、又ついふらふらと老眼鏡をかけて辞書を繰りはめています。楽しい文通相手も見つけていただきました。同じオランダのアトニオ。今、眼をみつめては、せせと新しいボーイフレンドへの手紙に、単語をならべています。ちなみに彼の年齢は七十ニオです。

④ ひとつとして、公用語をひとつづつやす毎に、その通訳・翻訳・文書関係の予算がどんどん減らされて困るからだそうです。日本が日本語を公用語に採用せよと、いい出しはしまいか、国連はビクビクしていることでしょうか。幸い日本人は喜んで(?)英語を勉強していますから、それだけ国連の予算を助けていることになりそうです。

それにしても、ドイツ語だって、使用人口は日本語と同じくらいあるのですから、採用を主張できます。使用人口ということだったら、ヒオスタ語は、2億、だまっていないでしょう。世界中で話されていることはの種類は皆で約3,000、この中からまた、どこかの国が主張しだしたら……。



- §Solvo de Krucenigmo en p. §
- A: KARAVANO
  - B: AMIKINO
  - C: RIPARO
  - Č: AKABO
  - D: VIRO
  - E: ANO
  - F: NO
  - G: O

例会は 毎週土曜日  
 午後2:00-4:00 県職員会館  
 初等翻訳 (La Movado誌)  
 やさしい作文 (R.O 誌)  
 会話練習 (Jen Nia Mondo)  
 うた

継続講座 毎週木曜日  
 午後6:30-8:30 県職員会館  
 会話練習 (Jen Nia Mondo)  
 文通の手引 (ほか)  
 臨時テキスト  
 ←2月25日(木)スライド 30分

個人消息

1. 福本博次さんのお父さんが逝去されました。1月27日でした。
2. 関電多奈川の 稲田正昭さんが 私たちの会に参加されました。勤務のご都合で、毎週のまゝ土曜日には 出席できませんが、幸い木と土の2回の、どちらかに見えていただけるようです。住所:  
 599-03 大阪府泉南郡岬町多奈川、谷川 1905。  
 関電多奈川社宅 101号  
 会合に新風を期待します。

会合のようす

1. 昨年12月19日(土)の和歌山ザンホフ祭の参加者 12名。ひさかたぶりの顔ぶれも見え、話がはずみました。KLEGからは 堺市の 桜井さんが 大きなリュックに 図書を満載して、かついで来られ、「重いのに お気の毒」と、よく売れました。
2. 1月21日(木) 本年度の会合再開。まえだのスライドで ふたあけ挙行。出席 7名。
3. 以後 毎週の 土曜例会、木曜の 継続講座 順調に 続いています。2月4日(木) 6日(土)では Jen Nia Mondo 第二課を 練習しました。

編集担当 前田米美  
 640 和歌山市 小松原6丁目1の6  
 TEL (0734) 22-8660

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi (dumonata) N-ro 10

## LERNEME

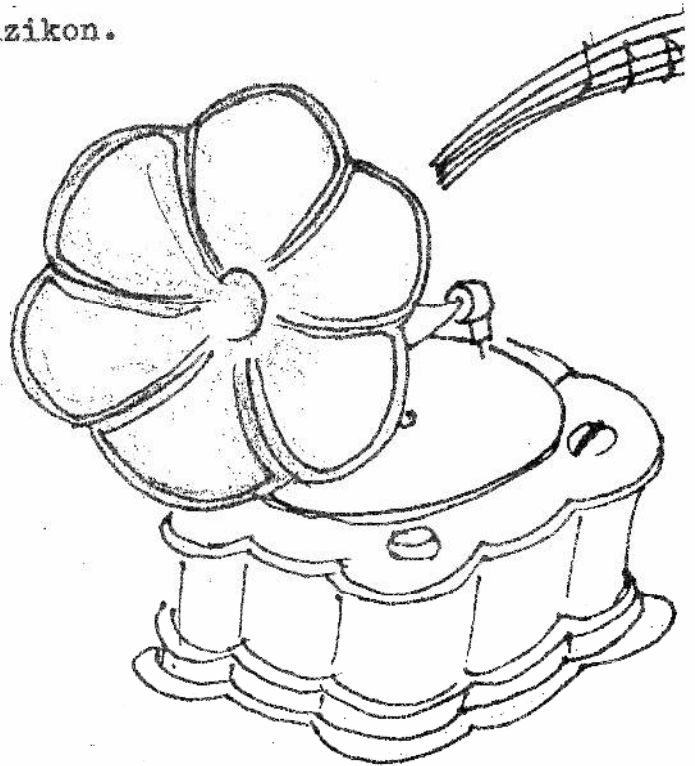
Ĉu vi aŭskultas muzikon?

Jes, mi aŭskultas muzikon.

Ĉu vi aŭskultas muzikon?

Ne, mi ne aŭskultas muzikon.

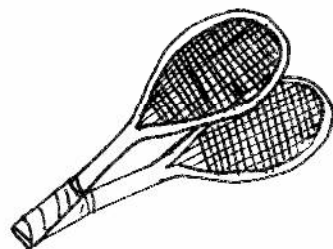
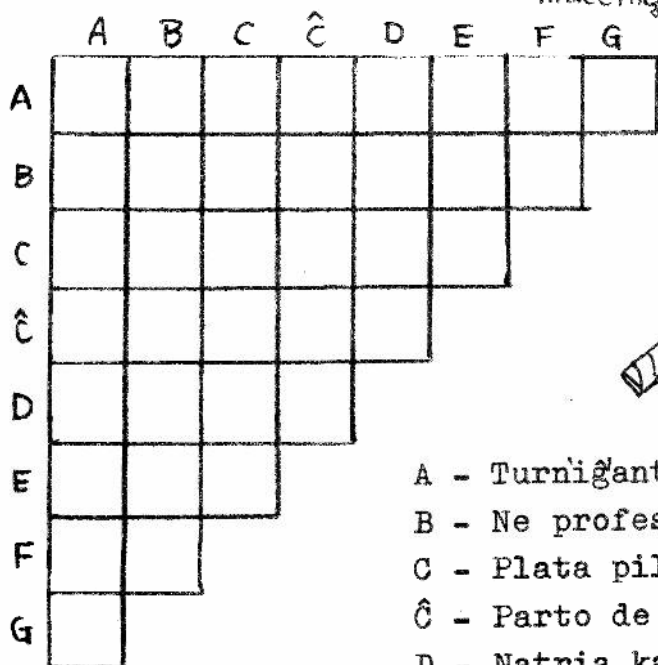
Mi nur rigardas ŝin.



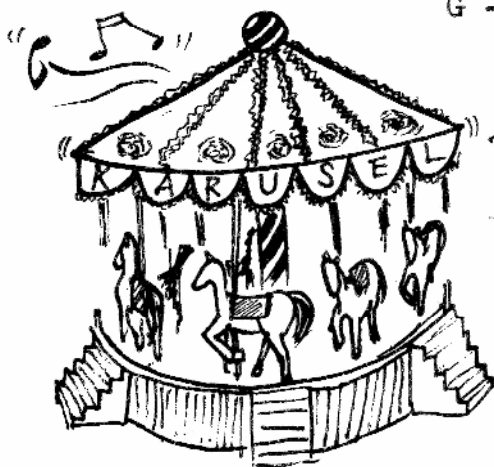
(☆) MATUSITA-Takayo

# ANGUL-ENIGMO

たてよこ 同じ単語です。  
 スタノ・マルチエフとスタノ・マルコビッチの  
 Krucenigmoj kaj Humoroj 51



- A - Turniĝanta amuzilo.
- B - Ne profesia specialisto.
- C - Plata pilkoĵetilo.
- Ĉ - Parto de ina seksorgano.
- D - Natria karbonato/ $\text{Na}_2\text{CO}_3$  /
- E - Parteto.
- F - Nomo de la litero L.
- G - Vokalo.



(答 7 ページ)



KIO OKAZIS?

Revenante hejmen de negoca vojaĝo, S-ro Ĵonson demandis sian edzinon:

"Ĉu io nekutima okazis dum mia foresto?"

"Nenio al mi, sed la breto ekipita de vi falis sur la liton."

"Kiam?"

"Ĉirkaŭ la 3a matene."

"Kaj ... ĉu vi ne vundiĝis?"

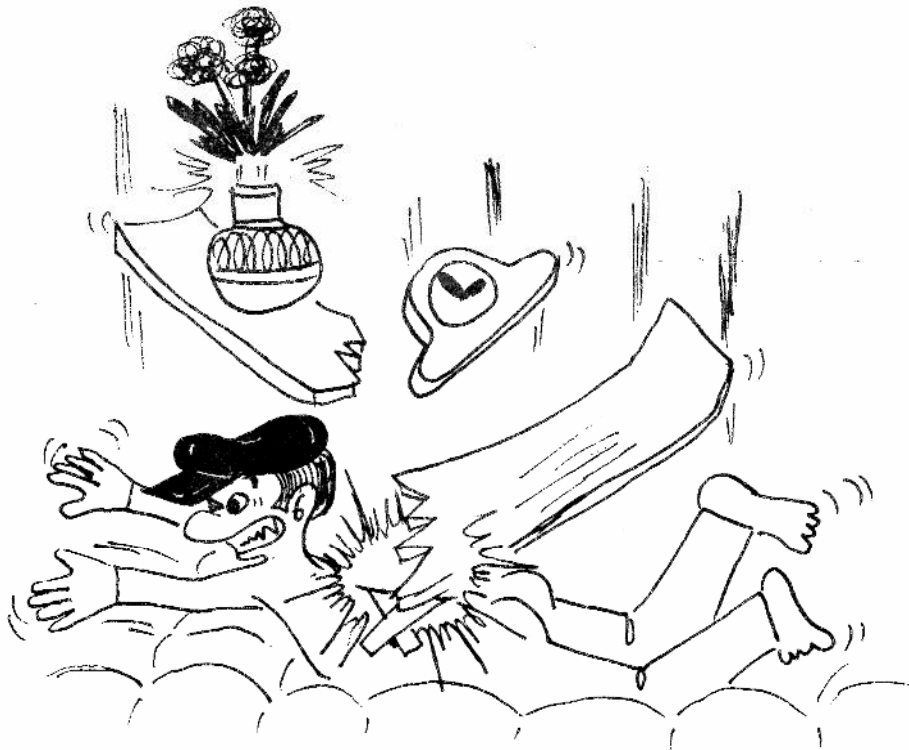
"Ne. Nenio ĝena al mi."

"Tre bone. Krome, io eksterordinara?"

"Ŝoforo vundiĝis je sia dorso kaj enhospitaliĝis."

"Kiam tio okazis?"

"Ĉirkaŭ la 3a matene kaj oni tumultis pro tio, vokante ambulancan."



## ヴェニスの芽キャベツ

高橋 千恵子

## ○カモさんとの出会い

銀行という温床の職場をなげうって、退職上京したとき、一様は皆、突然のごとくびっくりしていました。しかし私は胸ふくらませ、前途洋々の気持でした。未知の世に対する好奇心、そして Esperanto を再勉強しようという健康な心持でした。ただ上京しての頃は、友人もなくお金もなく、土曜日は上野の西洋美術館に入り浸りでした。そしてまもなく本郡にある学会の事務所を訪ね、三宅先生、福田さん、そして今中央で活躍されている初芝さん、清水さんたち、多くの方々とお知り合いになりました。

それから、土曜日の午後はいつも学会へ立ち寄り、地方へ送る雑誌の発送のお手伝いなどしていました。ある日三宅先生が、事務所の応接室でむこう向きに坐っている女性を指して、

“あの人もあなたと同じ年位かな。北海道から上京してきたカモさんという方ですよ。”と教えてくれましたが、彼女の名はもう有名な、私は、とても彼女が偉大に見えて、その日は声もかけられませんでした。後日手紙を書きましたが、投函する勇気がなくて、3ヶ月余かげんの中に眠っていました。

ある日、遂に彼女と話す機会を得、それから20年余、無二の親友となったカモさんです。それ以後は、交際の道はぐんぐん広くなりました。水曜日の集会は「声の新聞」といって、編集者は、そのテーマを考え、原稿依頼からその発表までまごめあげます。TEK(東京エス会)では、有志で三浦半島横断セクニゴを計画しました。あの古い学会二階のテラスで、手酌の夕食を食べながら友人たちとラビストイ(Rabistej) サンボア語、ラウの「群語」の輪読会をしたこと、今もなつかしく胸があつちります。わずか3年8月の経歴でしたが、私の想い出多い時代となりました。

## ○ウィーンのエスペラント大会

私は、あわたん坊のそそっかし屋。そんな私とコンビを組んでくれたのが F-ino カモ。二人で念願のウィーンのエスペラントの大会に出かけたきっかけは、何も大それた意味はなく、西洋美術館にきたルーヴルのモナリザの、観客のものすごい人混を眺め、“いっそ本物を、本場のパリでみましょうよ。”と軽口をたたいたのがはじまり。そして十年後実現の運び、相棒の F-ino カモが、私におとらすのそそっかし屋。アムステルダムの空港で、

“やっどヨーロッパね”

と二人とも頬を紅潮させ固い握手。そまではよかったんだけど、

“あら！私のカバンがない。”

“肩にかけていなかったの？”

“そのつもりだったんだけど……”

さあ大変。彼女のショルダーの中には、パスポート、お小遣いほか重要なもの一切、一瞬お小遣いは私の半分を使うとしても、旅券がなければどうしよう？ 不安とともにかけ足で進むことに。

“あーあつた！”

何と第一のゲートの橋の欄の上に、おんとおんでいる。「よくぞこ無事とどほつと一安心でした。」

## ○ヴェニス

ヴェニスは水の都。ちょっとした旅誌のヒロインの登場、サンマルコ広場で音楽をたのしみながらお昼ごきになり数年経つていて二人共また、

“あら”

“お金が足りない。”

明日はスイスということでリラは決心がたつた方かいいと聞き、二人合わせて500円位の財産。読めないイタリア語のこんぼてを斜に見つつ、とにかく値段の安いものを注文。外の運河にはゴンドラが浮かび、何ともいえないロマンチックな雰囲気。出てきたものは、

“あら芽キャベツ3個、お血にのってるだけよ。”

“まあ仕方ないわ。お金が足りないんだから”

とあきらめつつ、フエークで芽キャベツを取ら

うとしたら  
「あっ」

無惨にも、床を走り逃げてゆくギヤベツ1個。  
とうとう1つずつの昼食と相成りました。翌日から  
は、園地とか、バスがとまった所の市場で果物を買  
いこんで、昼食を食時に備えるという知恵がつかま  
した。

### ○モナリサ

そして念願のル・ザルはものさすい入出、「モナ

リザルなんか見なくて」と意見一致。昼は地  
図をたよりに街を歩き、戻はエスプラントの友人  
ジョルダン氏の車で、シャンソンをハミングしな  
がら走り廻りました。だから、またパリへ行く目  
算「モナリサを本場で見たい」が残っています。  
二人とも会う度に「もう一度ね」が合言葉です  
が、さていつのことやら、やっぱりまた、そそ  
っかしい旅となることでしょう。

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA JOŜIFUMI

Unue mi devas trovi hodiaŭan tranoktejon. Mi vizitis "youth hostel" kaj studentan domon, sed ili ambaŭ estis jam plenaj. Trovi malaltekostan tranoktejon estas malfacile. Mi nun sciis tion. Post la tagmanĝo mi vizitis informojn de hotelo. Finfine mi povis trovi hodiaŭan tranoktejon. Ĝi estas altekosta, sed en Stockholm ĝi estas la plej malmultekosta. La hotelo "Örn Sköld" estas malgranda sekve mia ĉambro estas malgranda. La ĉambro ne havas necesojn kaj duŝejon, mi povas lavi nur vizaĝon. Mi longe atendis, ĝis kiam mi lavis harojn kaj korpon en la banejo de alia ĉambro.

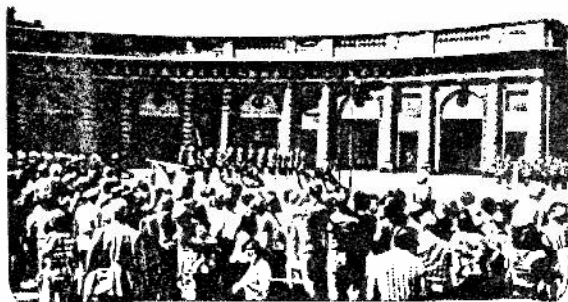


Vespere mi aĉetis fruktojn (pomojn kaj aliajn). Mi promenis ĉirkaŭ la hotelo nokte. Mi vespermanĝis en subtera manĝejo. En norda regiono vespere subite malvarmiĝas.

18. Julio

Mi ellitiĝis en la hotelo "Örn Sköld". Post la eliro de la hotelo, mi vizitis denove la centran stacion de Stockholm. En memserva restoracio en Stockholm, tre multaj manĝiloj estas forĵetablaj. Mi pensas ke tio estas tre malŝpara.

Mi enmetis mian grandan valizon en la ŝlosilkeston de la stacidomo kaj mi iris al malnova urbo "Gamla Stan" apud la urbego per subtera trajno. Mi vizitis la palacon kaj fotis la deĵorŝanĝan formalajon de soldatoj.



(daŭros)

## 六十の手習い エスペラントとは エス様がペラペラと？

殿 井 梅 子

私が初めてエスペラントという言葉に耳にしたのは、五十年余り前のことです。当時女学校の二年生だった私の友達に、エスペラントという言葉を知っている人達がありました。たまたま彼女達は教会に通っていましたので、エスとはキリストのこと、ペラントとはペラペラ喋るという意味なのだろうと、勝手に解釈しておりました。それというのも、彼女達が喋って聞かせるエスペラントの中の、エスタスばかりが、やたらと耳の中に飛びこんできて、やはりエス様と関係ある言葉だなあと思ったのも、無理からぬことと思います。因みにこの人達は、台湾の高雄市から汽車で三十分程の所にある屏東という町からの、汽車通学生でした。思えば、半世紀以上も前に、台湾の南端の町で、子ども達を集めてエスペラントを教えていた同志がいたとは！

あれから何十年、勿論その間に、エスペラントが世界共通語であることも知り、多少の関心を持っていました。三年程前に

あります。県民文化会館でエスペラントの初等講座が開かれると聞いて、全く文字通りの六十の手習いではありましたが、勇気を出して受講することに決めました。最初の日、主人は無事のためにわざわざ教室の前までついてきてくれました。受付で牛島さんが色々お世話をくだされ、一人の青年を交えてあとは四人程のご婦人と、小学生の女の子さんが黙って席についておられました。講師は物静かな前田先生と福本先生。いよいよ始まりました。あ、出てきましたエスタスが。あのなつかしいエスタスが何度も何度も、まるで威勢のいい掛声のように。エスタス万才！こうして私は目出度く皆様のお仲間に入れていただいた次第です。お陰様で今では老眼鏡や拡大鏡の助けを得ながら、エスペラントのやさしい本を読んだり、スイスの老紳士にいつも返事が遅れたことを詫言しながらも、何とか文通を続けています。

# エスペラント漫筆 (1)

田中正美

何時か機会があったら、私は Esp-isto として体験したこと、見たり聞いたりしたことを随筆風にまとめてみたいと思っていた。最早や来年は、石橋を迎えることになったので、今のうちに書きとめておきたいと熱心した次第である。

まず、私自身のことを少し。私は1931年に大分県から和歌山県に移ってきた。私の本籍地は、伊都郡妙寺町に現在もある。ESPはそれより2年程前から始めていた。当時学会から送ってもらった資料によると、県下の会員は、和歌山の橋、山野井、新宮の榎本、田辺の松場勢太郎、伊都郡の横垣孝一、小生、高野山大学の栗山先生の各氏だった。あと会員外の Esp-isto は恐らく14~5名ぐらいではなかったかと想像される。

妙寺町から私は毎日橋本市の銀行へ勤めるうち、高野口町の横垣君を知った。彼は大阪美校の出身で、洋画を描いていた。弱冠18才で、文展に入選していた。ESPも熱心で、外国と文通もやっていた。ソビエトのESP

会の会員章を見せてもらったことがあった。

私は暇があると彼の家へ行き、お互い和っている単語で会話をやっていた。ある時、私は、それまでひそかに書きためていた短篇の中の一つを彼に見てもらったことがある。その頃出版されていた「若草」という雑誌に投書などしていたので、私自身文学者気取りで、彼の批評を求めたのかも知れない。しかし返ってきた感想は余りいいものではなかったのか、あるいは自分の才能に私自身見切りをつけたのか、小説はそれ以後書いたことはなかった。

しかし、ESPだけは手放すことはなかった。その翌年4月頃だったが、岸和田市の西田亮哉氏から連絡がはいり、外人がきているので、そちらにバトンタッチしたいといってきた。それがハンガリー人の Demetri Fedorčak 氏だった。

(続)

## ヨーロッパの夏休み (未確定)

|        |             |     |
|--------|-------------|-----|
| オーストリア | 7月30日~9月11日 | 71日 |
| ベルギー   | 7月1日~8月31日  | 62日 |
| イギリス   | 7月15日~9月15日 | 63日 |
| フランス   | 6月26日~9月7日  | 74日 |
| 西ドイツ   | 6月18日~9月13日 | 88日 |
| 東ドイツ   | 7月3日~8月31日  | 60日 |
| スペイン   | 6月25日~9月15日 | 83日 |
| イタリア   | 6月15日~9月15日 | 93日 |
| オランダ   | 6月26日~9月5日  | 72日 |
| ノルウェー  | 6月18日~8月16日 | 60日 |
| ポーランド  | 7月1日~8月31日  | 62日 |
| スウェーデン | 6月10日~8月20日 | 72日 |

## ANGULENIGMO のこたえ

A: K A R D S E L O  
 B: A M A T O R O  
 C: R A K E D O  
 D: U T E R O  
 E: S O D O  
 F: E R O  
 G: L O

まちがっていたらお知らせください。

MONATC 1982年3月号より

☑ **[継続講座]** 毎週木曜夜6:30~8:30の継続講座は3月まで中休みしています。4月以降もし会館においてになっておられたら、お知らせされたこと深くお喜び申し上げます。

☑ **[入門講座]** 今年も6月また入門講座を行いますので、今からもういろいろ計画をわけています。講師主任は福本博次さん。会場の借りあげ、前宣伝募集、当日の受付、会費会計、テキストの手配など、忙しくなりそう。前宣伝・募集関係については、江川さん、谷上さんもう活動をはじめていきます。

☑ **[例会]** 毎週土曜日の例会(午後2:00~4:00、県職員会館)は、毎週よく続いています。Jen Nia Mondoでの会話練習は内容がおもしろいので話はずみです。MovadoとRevuo Orienta誌の英文作文共同作業もやっています。

☑ **[ふとところぐあい]** (入金の部) 前回残 181.12  
月号報告 43,905、1/3 会費 12名 26,200、1/3 会費 桶田さん 3,000、計 73,105。  
(出金の部) 1/3 お歳暮 会館用務員さん 2,850、1/3 紙植(写真製版)代 700、1/3 封筒 180、1/3 シェロドさん接待 1,780、1/3 サマホフ祭系集 9,174、1/3 会館便用料 12月分 2,500、1/2 W.M. 時差送切手代 4,200、封筒 300、次回へ 51,421、計 73,105。(牛島)

☑ **[エスペラントの世界誌]**

「エスペラントの世界」3月号から畑中弘さんの旅行記《海外エスペラント事情》忘れ得ぬ人々 がおのっています。3月号から3回くらい読んでもよう。この月刊誌 年間送料共 2,400円、挿入のみ日：振替東京1-41677、東京エスペラント通信社宛。緑近会では殿井一郎さんの

ご考案で毎月まわし読みをしています。土曜例会でその引きつぎをします。見本としてごらんください。

☑ **[個人消息]** この欄でお知らせ漏れ、ないでしょうか

○ 山本泰樹さん 4月1日の異動で、おひさま養護学校に専任。学校の住所、〒644、日高郡美波町和田松原1198の259、TEL 07352-3-2399。

自宅は御坊市で、今後そこから通勤。

○ 長谷川好実さん 3月20日 男子ご誕生、これで一姫二太郎の好成績。

☑ **[和歌山放送]** 早朝6:00から10分間のプログラムに、

エスペラント初等講座を放送したら! という話。

毎週土曜だけならウチ万円、月々土なら十数万円で、

スポンサーをひきつけてくれる人ばあればの話、実現

できれば、戦後、全国ではじめての試みですが、

さてプロデューサー、ディレクター、タレントさん、脚本

をどうするか、他の語学講座に負けないよう魅力

ある番組にするためには、いろいろテキストもいろいろ

など、例会でも、次の楽しい難題に話の花が。

☑ **[各種大会]**

● 焼津第15回エスペラント全国合宿

5月1日(土)~5日(木) 焼津青少年の家

● 東海エスペラント大会 5月15日(土)~16日(日)

愛知県 豊田 勤労福祉会館

● 関西エスペラント大会 6月12日(土)~13日(日)

高槻市 市民会館、山崎宝寺

● 日本エスペラント大会 8月28日(土)~29日(日)

鎌倉市

● ヒロシマ、フエ島の合宿のこと まだ情報はい

りません。

◎ 編集担当 前田米美; 640 和歌山市小松原6丁目

1-6、TEL 0734-(22)-8660

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi (dumonata) N-ro 11

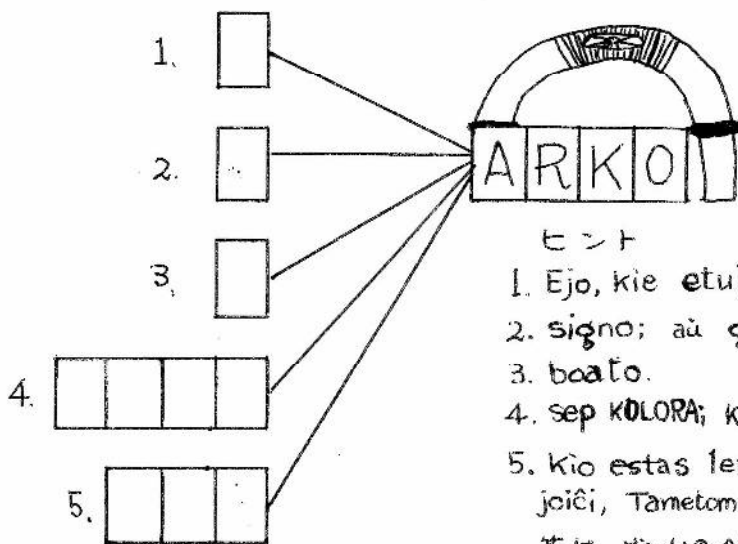
LERNEME



Kion li aŭskultas?  
Li aŭskultas kanton.  
Ĉu li aŭskultas kanton?  
Jes, li aŭskultas kanton.  
Ne, li ne aŭskultas kanton.  
Li dormas.

(福本テキスト 36~41)

世界一 やさしい Vorto enigmo.



ヒント

1. Ejo, kie etuloj ludas.
2. signo; aŭ germana mono.
3. boato.
4. sep KOLORA; kafejo ĉe Honmaĉi.
5. Kio estas lertaĵo de Nasuno-  
joiĉi, Tametomo, Wiliam Tel ??  
答は どこかのペーシユ。

表紙のイラストの解説.

Junio 6月, Redaktita 編集されました, ĉe...方で, (dumonata) 隔月刊.  
LERNEME 学習欄, (直訳) 学習的傾向で.

Kion 何を, (kio=何, -n=-を, nはkioを目的語にする(はらき)をします。)

li 彼(代名詞), aŭskultas 聴く(注意深く傾聴する)

kanton うたを

Ĉu ... ? .....ですか?

普通文 Li aŭskultas kanton (彼は歌に聞き聞いています)の冒頭に Ĉu をつけ、文末に ? をつけると、そのまま (彼は歌に聞き聞いています か) という 疑問文になります。

普通文がどの動詞を含んでいても、すべて Ĉu...? で 疑問文になります。

英語の Do のようですが、Ĉu は 主語が 3人称でも Ĉu ですし、他の疑問詞 (kio など ki-類) が 冒頭に使われる時は Ĉu は使いません。

Jes, (はい). Ne, いいえ。 間投詞としての はい と いいえ です。

Ne は、否定の副詞として、打ちけしないう語の前におきます。

li ne aŭskultas kanton. 聞いては いません。

dormas おわっています。



NEI

En iu lando de Sudameriko, iu universitata pensiono por studentinoj estis okupita de 50 gerilanoj, dum tri monatoj.

Post persistema sed fleksebla traktado de registaro, fine la gerilanoj sin retiris. Dum la okupperiodo, preskaŭ ĉiuj el 60 enfermitinoj gravediĝis, escepte de unu bela studentino.

Al la demandoj de polica inspektoro, multaj studentinoj plorante kaj unuvoĉe akuzis la gerilanojn pri la seksperforto.

Fine, la inspektoro demandis al la bela studentino, kiu sola estis senakcidenta:

"Estas mirige, ke vi sola estis tiel senriska.

Kiel vi estis tiam?"

Kaj la studentino respondis kun ridetoj:

"Ne speciale, mi nur diris «NE»".

Trad. Y.Maeda.



---

緑丘会主催 入門講習会

とき 6月3日(木) P.M.6:30~8:00 毎木曜 10回

ところ 県民文化会館

受講料 テキスト代共 全期5,000円

講師 橋本博次

申し込み ハガキで 640 和歌山市直川 2506の2, 江川治邦宛.

電話 夜間のみ 61-2234.(江川)

## エスペラント漫筆 (2)

田中正美

初めて会う外人エスペランティストを  
迎之に、横垣と私は早速岸和田市の西  
田さん宅に向かった。高鳴る胸をおさ  
えながら……私たちのEsp.が果し  
て彼に通じるだろうか？心配は尽さ  
ない。駅を出てしばらく歩いていると、  
路上で一人の外人を囲んで数人の若人  
が盛んに話し合っている。私たちも物  
珍らしさから立ち止まって、彼等の様  
子をうかがっていた。それはたしかに  
外国語だが一体何語だろうか？すると  
横垣が私に

“おい！あれはEsp.らしいぞ！”  
と叫ぶ。

近づいて聞いてみると、間違いなく  
Esp.だ。何ということだろう。その  
外人こそ Fedorčak その人ではない  
か。初対面の西田さんもそこにいて、  
私たちはようやく彼等の仲間入りをし  
たのである。

Fedorčakはそれから一週間程横垣  
の家に泊まっていた。その間私は、勤  
めを終えると彼を訪問し、知っている  
限りの単語を使って会話をやった。

彼の滞在中の日曜一日を、高野山へ  
旅行することにした。春先だったか、  
初秋だったか思い出せないが、残っ  
ている写真を見ると、Fedorčakは日本  
の着物を着、横垣のお父さん、横垣、  
私はいずれも洋服で写っている。

Fedorčakだけ着物というのは、彼  
は日本の服装をしてみたいと言って、  
横垣のお父さんの着物を拝借したので  
ある。

とにかく高野山に向かって電車に乗  
ったのはよかったが、Fedorčakは、  
ケーブルのところは歩こうと言い出し、  
すたすたと歩き出した。私も仕方  
なくあの胸つくような上り坂を彼に従  
って歩いた。

彼は、ここの電車賃は世界一kara  
(高価)だといい、そして付言して曰く、  
“La kompanio estas publika  
ŝtelisto, jure permesita!”

高野山では、その年が開山1100年  
とかで祭りをやっていて、参詣人も多  
く、土産物の店さきは大勢の客で賑わ  
っていた。

この土産屋さんの一軒に私の知人の  
店があり、偶然そのご主人が私たちの  
容を見て、是非寄って行けという。家  
族の人達も外人が珍しいのか、私達と  
奥の間に招き入れ、昼食を出しての歡  
迎となった。

Fedorčakは大変なよろこびようで、  
歌を披露するといつてうたったのが、  
ハンガリーの民謡“兵隊と娘”であっ  
た。私はこの時初めて、この歌を聞い  
たのだった。

Tra la stratoj, tra la stratoj,  
 marŝas, marŝas la soldatoj,  
 Dekses jara bruna junulino,  
 iras de l' 'regiment' fino,  
 kaj la - をつて Dekses jara bruna  
 のところを くり返す。



前号愛読 ひとこと

De S-ro OKUMURA-Rinzo:

Tiu ĉi numero estas ege ĝuin-  
 da kun gajaj legaĵoj.

Al estimata Redaktoro-

- 1) p.1 kaj p.3 estas bona distro.
- 2) p.7, la someraj ferioj estas nekompare longaj. Niaj klasoj en lernejoj estas nekompare multenombraj.

3) p.8, tio estas bonega sonĝo, eble realigebla en distrikta centro kiel en via urbo.

Al f-ino Takahaŝi Ĉieko:

Mi elkore esperas ke vi trovu denove bonan okazon por vidi Mona Liza, sen perdo de mansako kaj brasi-keto.

Al s-ino Tonoj Umeko:

Estas tre ĝoje ke vi trovis la bonan okazon rejniĝi. Kredeble Jesuo atendas vin por interbabili pera-pera kun vi kaj kun aliaj geamikoj. Estu ĉiam juna en Esperantujo.

Al s-ro Hasegawa Joŝihumi:

Via vojaĝnoto ĉiunumere donas al mi grandan envidon. Mi ofte konsilas al miaj klubanoj, ke ili travivu Eŭropon kun dors-sako kaj Esperanto, kiam ili estas junaj.

おなより ありがとう 殿井夫人より

Estimata S-ro Okumura,

Mi dankas vin multe por via afabla mesaĝo, per kiu mi ege kuraĝiĝis. Mi ne scias, tamen, ĉu mi iam en mia vivo ekscipovos paroli flue esperante. Verdire mi preskaŭ ne havas la ŝancon por paroli en esperanto. Por skribado kaj legado mi bezonas okulojn kaj manojn, lasante buŝon firme fermatan. Sendube indulgema Jesuo paciencie atendas la tagon, kiam mi pera-pera esperante interbabilu kun Li.

Mi esperas, ke vi kaj viaj klubanoj ĉiam fartas bone.

U.Tonoj

金のかかることばの問題 (この見出し、記者がつけた)

ことばの費用 6.4%?

「ユネスコ1979~1980:総務理事  
長報告」という分厚い文書を見ると、  
いくつか興味あることがのっています。

1979~80年の2年間の通常予算は、  
3億0530万(米)ドルであった。そのうち、  
会議、言語、文書の事務に使われたの  
は6.4%になった。文化および通信交  
流費に9.0%、一方、教育関係に19%、  
自然科学11.3%、社会科学4.9%。

そのほか、予算の53.4%は、人件費  
(給料)であった。

この数字からは、言語のちがいによ  
っておこるほんとうの費用は、はかる  
ことができない。「国連システムに  
於いて、各国語の付加により起る現  
象に関する報告」(1977年10月11日)と  
いう国連の文書によると、ユネスコは  
1976年、言語事務のために、通常予  
算の11%を使っている。

この年から後、アラビア語と中国語  
の事務がふえたのだから、11%よりも  
多くなっているはずだ。

ほんやくに102968ページ

1979年中にほんやくされたページ  
数(標準の1ページとは:320語また

は、記号と語間タイプスペースで、  
2000字)は、95,137ページ。この年  
は、ユネスコの総会のなかった年。  
1980年には、ほんやくページ数  
102,968ページ。この年の総会には、  
2,112名出席。エスペラントの世界大  
会出席者とよく似た数字だが、こちら  
は、大会文書のほんやくなど、普通は  
全然やらない。

職員の外語研修

職員のための、外国語講座に参加し  
た人数は、言語別に、下記の通り:

|       | 1979 | 1980 |
|-------|------|------|
| 英語    | 150  | 139  |
| スペイン語 | 94   | 127  |
| フランス語 | 62   | 83   |
| アラブ語  | 43   | 60   |
| ロシア語  | 43   | 40   |
| 中国語   | 21   | 23   |

これで見ると、英語、ロシア語が減  
り、スペイン語フランス語アラブ語中  
国語がふえている。

「速報」にフランス語版がどさり

よく知られている月刊誌「ユネスコ  
速報」の、1979年と1980年の発行部  
数は、次のとおり:

|        |         |
|--------|---------|
| フランス語版 | 234,000 |
|--------|---------|

スペイン語版 60,000  
 英語版 31,000

このほか、各国のユネスコでの代表  
 や個人出版者の協力で、次のように発行  
 されています：

ロシア語版 71,000  
 ドイツ語版 26,000  
 中国語版 15,000  
 オランダ語版 15,000  
 イタリア語版 13,000  
 ポルトガル語版 14,000  
 日本語版 10,000  
 アラブ語版 10,000  
 ヤルシヤ語版 6,000  
 カタルナ語版 5,000

マラヤ語版 5,000  
 スワヒリ語版 5,000  
 タミール語版 3,000  
 ウルドゥ語版 2,000  
 韓国語版 1,700  
 トルコ語版 1,500

尚、セルボクロアチヤ語、マケドニア  
 語、スロベニア語、クロアチヤセルビア語  
 および、点字版の各版は、不定期に発  
 行されている。

ああ、人類に、共通語さ之あったら！

(前田 訳)

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

### HASEGAŬA JOŜIFUMI

Mi vidis tri japanajn junu-  
 lojn apud la palaco. Ili al-  
 venis al ĉi tiu ĉefurbo hodi-  
 aŭ. Mi sciigis ilin iom pri  
 la tranoktejoj kaj ni aparti-  
 ĝis. Mi paŝis sur malnova  
 strato en Gamla Stan. Mi man-  
 ĝis panon kun kolbaso ĉe urba  
 placo. Ĝi estis tre bongusta  
 kaj malmultekosta.

Mi reiris paŝante al la cen-  
 tra stacio. Sur la strato  
 estis tre multaj vojaĝantoj  
 paŝantaj ankaŭ al la stacio.  
 Mi rezervis la unuaklasan  
 seĝon kun la lito en trajno.  
 Antaŭe en Japanio, mi aĉetis  
 "Eurail Pas", do mi povas  
 veturi per la unuaklasa seĝo  
 sen aldopago, ĉiam ajn en  
 13 eŭropaj landoj dum du mo-  
 natoj.



Bedaŭrinde la lito de frua tempo jam ne restis, kaj mi rezervis la trajnon de 11:25 p.m. Post la rezervado, mi promenis ĉirkaŭ la stacio. Mi vidis tri japanajn studentojn ĉe placo. Mi aĉetis manĝaĵojn en Supermagazeno Ahlens kun ili. Ĝi estis tre granda kaj moderna. La restoj eligas aŭtomate. Vespere eŭropanoj kun nigraj haroj multiĝas sur la stratoj pli kaj pli. Svedaj gejunuloj paŝas pare. Ĝis 11:25, mi havis tre longan liberan tempon. Mi sidis longan tempon sur la sidejo de la stacidomo. Japanaj gejunuloj estis multaj ĉe la stacidomo. Je 11:25 nokte mi veturis per la trajno al Helsingborg. Estis du litoj en la ĉambro de la unua klaso. La kunulo de la sama ĉambro estis juna kaj povas paroli anglan. Mi enlitiĝis tuj post eniro en la ĉambron. (daŭros plu)

EURAILPASS 1

2

MONTHS

|           |     |       |      |
|-----------|-----|-------|------|
| FIRST DAY | 16  | 07    | 1975 |
| LAST DAY  | 15  | 09    | 1975 |
|           | DAY | MONTH | YEAR |

Mr Yoshifumi Hasegawa

Country Japan Passport No. ME 2262196

This ticket is strictly personal and not transferable

## SERIOZE

## ◆ 会費について

時々、お問い合わせや、お氣遣いいただきありがとうございますので、ぶっちゃけ話を。

会費は、おひとり年間 1,000円~2,600円の間で適当に。掛りこんでくださっているのは 13~4名。収入は、これに、寄付金のほか初等講座で参加者多数のとき、会場費の残金が会計にはいります。

支出面は、(いずれ年間まとめて会計報告いたしますが) 殆んどこの雑誌作りに使われています。隔月刊のこの雑誌1回分、発送費に 3,500円~4,000円。印刷費は、知人のコピー機を使わせてもらえばおれに 3,000円くらい。プリント工房にたのむと、8ページで 6,000円くらい。

発送総部数約 60部。40~50部分は会費の裏付けはありません。

元来この雑誌の目標は、会員の皆さんの学

Solve de VORTENIGMO P.2

1. P      2. M      3. B  
4. CIEL    5. PAF

習、談話、連絡報告に加えて、Esp.に少しでも関心をもっている読者の方々への理解普及活動のためと考えていますので、会費はこの運動の趣旨にご賛同の上、ご支援いただくという形になっています。

よろしく、ご配慮の程、お願いいたします。

〔前田〕

会計係      牛島 美恵子さん  
〒640      和歌山市 狐島 65の12  
TEL      55-1098  
勤め先      竹中工務店 22-3435

編集担当      前田 米美  
〒640      和歌山市 小松原6丁目1の6  
TEL      (6734) 22-8660